

Cel de-al Doilea Protocol Adițional la Regulamentul General al Uniunii Poștale Universale

Addis Abeba, 7 septembrie 2018



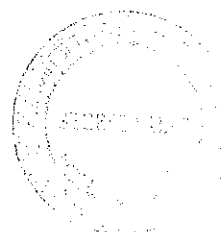
TRADUCERE OFICIALĂ

Al doilea Protocol adițional la Regulamentul General al Uniunii Poștale Universale

Cuprinsul

Articol

I. (art. 103 modificat)	Atribuțiile Congresului
II. (art. 104 modificat)	Regulamentul interior al Congresului
III. (art. 105 modificat)	Observatori în organele Uniunii
IV. (art. 106 modificat)	Componența și funcționarea Consiliului de Administrație
V. (art. 107 modificat)	Atribuțiile Consiliului de Administrație
VI. (art. 108 modificat)	Organizarea sesiunilor Consiliului de Administrație
VII. (art. 109 modificat)	Observatorii
VIII. (art. 110 modificat)	Rambursarea cheltuielilor de voiaj
IX. (art. 112 modificat)	Alcătuirea și funcționarea Consiliului de Exploatare Poștală
X. (art. 113 modificat)	Atribuțiile Consiliului de Exploatare Poștală
XI. (art. 114 modificat)	Organizarea sesiunilor Consiliului de Exploatare Poștală
XII. (art. 115 modificat)	Observatorii
XIII. (art. 116 modificat)	Rambursarea cheltuielilor de voiaj
XIV. (art. 117bis adăugat)	Comitetul de coordonare a organelor permanente ale Uniunii
XV. (art. 123 modificat)	Reprezentanții Comitetului Consultativ în Congres, în Consiliul de Administrație și în Consiliului de Exploatare Poștală
XVI. (art. 127 modificat)	Atribuțiile Directorului General
XVII. (art. 130 modificat)	Pregătirea și distribuirea documentelor organelor Uniunii
XVIII. (art. 138 modificat)	Procedura de prezentare a propunerilor către Congres
XIX. (art. 144 modificat)	Punerea în vigoare a Regulamentelor și a celorlalte decizii adoptate între două Congrese
XX. (art. 146 modificat)	Plata contribuțiilor Țărilor-membre
XXI. (art. 150 modificat)	Clasele de contribuție
XXII. (art. 152 modificat)	Organizarea organismelor subsidiare finanțate de către utilizatori
XXIII.	Punerea în aplicare și durata Protocolului adițional la Regulamentul General al Uniunii Poștale Universale

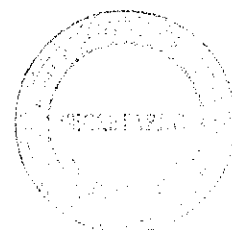


Al doilea Protocol adițional la Regulamentul General al Uniunii Poștale Universale

Plenipotențiarii Guvernelor Țărilor-membre ale Uniunii Poștale Universale reușiți în Congresul Extraordinar de la Addis Abeba, în virtutea articolului 22.2 al Constituției Uniunii Poștale Universale adoptată la Viena pe 10 iulie 1964, au hotărât de comun acord și sub rezerva articolului 25.4 din susnumita Constituție, următoarele modificări la Regulamentul General.

Articolul I (art. 103 modificat) Atribuțiile Congresului

1. În baza propunerilor Țărilor-membre, Consiliului de Administrație și Consiliului de Exploatare Poștală, Congresul:
 - 1.1 determină politicile generale pentru realizarea misiunii și scopului Uniunii prevăzute în preambulul Constituției și în primul ei articol;
 - 1.2 examinează și adoptă, după caz, propunerile de modificare a Constituției, a Regulamentului General, a Convenției și a Aranjamentelor formulate de Țările-membre și de Consilii în conformitate cu articolele 29 din Constituție și 138 din Regulamentul General;
 - 1.3 stabilește data intrării în vigoare a Actelor;
 - 1.4 adoptă propriul Regulament interior și amendamentele referitoare la acesta;
 - 1.5 examinează rapoartele complete despre lucrările prezentate, respectiv de către Consiliul de Administrație, Consiliul de Exploatare Poștală și Comitetul Consultativ, care acoperă perioada care s-a scurs de la Congresul precedent, în conformitate cu dispozițiile articolelor 111, 117 și 125 din Regulamentul General;
 - 1.6 adopta strategia Uniunii;
 - 1.6 bis aprobă proiectul planului de activitate cvadrienal al UPU;
 - 1.7 stabilește suma maximală a cheltuielilor Uniunii, în conformitate cu articolul 21 din Constituție;
 - 1.8 alege Țările-membre care vor intra în Consiliul de Administrație și în Consiliul de Exploatare Poștală, **în conformitate, inter alia, cu procedurile electorale stabilite prin rezoluțiile Congresului ce fac referire la acel subiect;**
 - 1.9 alege Directorul general și Directorul general adjunct al Biroului Internațional;
 - 1.10 stabilește prin rezoluție plafonul cheltuielilor Uniunii pentru producerea documentelor în germană, chineză, portugheză și rusă.
2. Congresul, ca organ suprem al Uniunii, tratează alte probleme, inclusiv cu privire la serviciile poștale.



Articolul II
(art. 104 modificat)
Regulamentul interior al Congresului

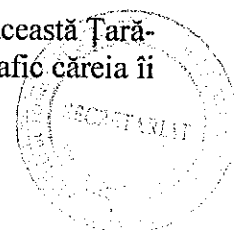
1. Pentru organizarea lucrărilor sale și desfășurarea deliberărilor, Congresul aplică Regulamentul său interior.
2. Fiecare Congres poate modifica Regulamentul său interior în condițiile fixate în acesta.
3. **Prevederile punctelor 1 și 2 de mai sus sunt aplicabile prin analogie și Congreselor Extraordinaire.**

Articolul III
(art. 105 modificat)
Observatori în organele Uniunii

1. Următoarele entități sunt invitate să participe la sesiunile plenare și reuniunile Comisiilor Congresului, Consiliului de Administrație și Consiliului de Exploatare Poștală, în calitate de observatori:
 - 1.1 **Organizația Națiunilor Unite;**
 - 1.2 Uniunile restrânse;
 - 1.3 Membrii Comitetului Consultativ.
 - 1.4 Entitățile autorizate să participe la reuniunile Uniunii în calitate de observatori în virtutea unei rezoluții sau a unei decizii a Congresului.
2. Entitățile de mai jos, dacă sunt desemnate în mod corespunzător de către Consiliul de Administrație în conformitate cu articolul 107.1.12, sunt invitate să participe la reuniunile specifice ale Congresului în calitate de observatori ad-hoc:
 - 2.1 Instituțiile specializate din sistemul Națiunilor Unite și alte organizații interguvernamentale;
 - 2.2 Orice organizație internațională, orice asociație sau întreprindere, sau orice persoană calificată.
3. În plus la observatorii definiți în paragraful 1, Consiliul de Administrație și Consiliul de Exploatare Poștală pot desemna alți observatori ad-hoc pentru a participa la reuniunile lor, în conformitate cu Regulamentul lor interior, atunci când acest lucru este în interesul Uniunii și organelor sale.

Articolul IV
(art. 106 modificat)
Componența și funcționarea Consiliului de Administrație

1. Consiliul de Administrație se compune din 41 de membri care își exercită funcțiile în timpul perioadei care separă două Congrese succesive.
2. Președinția este acordată de drept Țării-membru gazdă a Congresului. Dacă această Țară-membru se retrage, ea devine membru de drept și, datorită acestui fapt, grupul geografic căreia îi



aparține, dispune de un loc suplimentar, pentru care restricțiile din paragraful 3 nu sunt aplicabile. În acest caz, Consiliul de Administrație alege la președinție unul dintre membrii grupului geografic din care face parte Țara-membru gazdă.

3. Ceilalți 40 de membri ai Consiliului de Administrație sunt aleși de către Congres pe baza unei repartiții geografice echitabile. Cel puțin jumătate din membri sunt reînnoiți cu ocazia fiecărui Congres; nici o Țară-membru nu poate fi aleasă succesiv de către trei Congrese.

4. Fiecare membru al Consiliului de Administrație desemnează reprezentantul **sau reprezentanții săi**. Membrii Consiliului de Administrație participă activ în activitatea acestuia.

5. Funcțiile de membru al Consiliului de Administrație sunt gratuite. Cheltuielile de funcționare ale acestui Consiliu sunt în sarcina Uniunii.

6. **Consiliul de Administrație definește, formalizează și/sau instituie grupuri permanente și echipe speciale sau alte organisme ce necesită a fi stabilite în cadrul structurii sale ținând cont de strategia și planul de activitate al Uniunii adoptate de către Congres.**

Articolul V

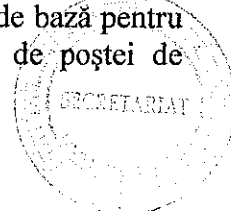
(art. 107 modificat)

Atribuțiile Consiliului de Administrație

1. Consiliul de Administrație are următoarele atribuții:
 - 1.1 să supravegheze toate activitățile Uniunii în intervalul dintre Congrese, ținând cont de deciziile Congresului, studiind problemele referitoare la politicile guvernamentale în materie poștală și ținând cont de politicile reglementărilor internaționale, cum ar fi cele referitoare la comercializarea serviciilor și la concurență;
 - 1.2 să favorizeze, să coordoneze și să supravegheze toate formele de asistență tehnică poștală în cadrul cooperării tehnice internaționale;
 - 1.3 să examineze proiectul planului de activitate quadrienal al UPU aprobat de Congres, și să-l finalizeze efectuând concordarea activităților din planul menționat cu resursele disponibile. Planul trebuie, de asemenea, dacă este cazul, să coincidă cu rezultatele tuturor proceselor de priorizare, urmărit de Congres. Planul de activități quadrienal al UPU, finalizat și aprobat de către Consiliul de Administrație, este apoi folosit ca bază pentru Programul și bugetul anual, precum și pentru planurile anuale de exploatare pentru a fi elaborate și puse în aplicare de către Consiliu Administrație și Consiliul de Exploatare Poștală;
 - 1.4 să examineze și să aprobe Programul și bugetul anual, precum și conturile Uniunii, luând cont de versiunea finală a planului de activități al UPU, așa cum este descris în 107.1.3;
 - 1.5 să autorizeze, dacă împrejurările o solicită, depășirea plafonului de cheltuieli conform articolului 145.3-5;
 - 1.6 să autorizeze, dacă se solicită, alegerea unei clase de contribuție inferioare conform condițiilor prevăzute în articolul 150.6;
 - 1.7 să autorizeze schimbarea grupului geografic, dacă o Țară-membru solicită, ținând cont de avizul exprimat de către Țările-membre ale grupelor geografice în cauză;
 - 1.8 să creeze sau să suprimă posturile de muncă din cadrul Biroul Internațional **finanțate de către bugetul ordinar** ținând cont de restricțiile legate de plafonul fixat de cheltuieli;



- 1.9 să decidă contactele ce vor fi stabilite cu Țările-membre pentru îndeplinirea funcțiilor sale;
- 1.10 după consultarea Consiliului de Exploatare Poștală, să decidă asupra stabilirii relațiilor cu organismele care nu sunt observatori în sensul articolului 105.1 și 2.1;
- 1.11 să **examineze** rapoartele Biroului Internațional asupra relațiilor UPU cu celelalte organisme internaționale, să ia deciziile pe care le consideră necesare asupra gestionării acestor relații și acțiunile ce trebuie întreprinse în legătură cu ele;
- 1.12 să desemneze, în timp util, după consultarea Consiliului de Exploatare Poștală și a Secretarului General, instituțiile specializate ale Națiunilor Unite, organizațiile internaționale, asociațiile, întreprinderile și persoanele calificate care vor fi invitate în calitate de observatori ad-hoc să fie reprezentate în cadrul anumitor lucrări ale Congresului și Comisiilor acestuia, atunci când este în interesul Uniunii sau al lucrărilor Congresului, precum și să însărcineze Directorul General din cadrul Biroului Internațional să trimită invitațiile necesare;
- 1.13 să desemneze Țara-membru gazda următorului Congres, cum se prevede în articolul 101.3;
- 1.14 să determine, în timp util și după consultarea Consiliului de Exploatare Poștală, numărul de Comisii necesare pentru buna conducere a lucrărilor Congresului și să le fixeze atribuțiile acestora;
- 1.15 să desemneze, după consultarea Consiliului de Exploatare Poștală și sub rezerva aprobării Congresului, Țările-membre susceptibile:
- 1.15.1 să-și asume vicepreședinții Congresului, precum și președinții și vicepreședinții Comisiilor, ținând cont, pe cât este posibil, de repartitia geografică echitabilă a Țărilor-membre; și
- 1.15.2 să facă parte din Comisiile restrânse ale Congresului;
- 1.16 să desemneze membrii săi care vor face parte din Comitetul Consultativ;
- 1.17 să examineze și să aprobe, în cadrul competențelor sale, orice acțiune considerată ca necesară pentru salvarea și întărirea calității serviciului poștal internațional și pentru modernizarea lui;
- 1.18 să studieze, la cererea Congresului, a Consiliului de Exploatare Poștală sau a Țărilor-membre, problemele de ordin administrativ, legislativ și juridic care interesează Uniunea sau serviciul poștal internațional; Consiliului de Administrație îi revine decizia, în domeniile sus-menționate, dacă este oportun sau nu, să întreprindă studiile solicitate de către Țările-membre în intervalul dintre Congrese;
- 1.19 să formuleze propuneri care să fie supuse aprobării, fie de către Congres, fie de Țările-membre, în conformitate cu articolul 140;
- 1.20 să supună examinării Consiliului de Exploatare Poștală subiecte de studiu, în conformitate cu articolul 113.1.6;
- 1.21 să examineze și să aprobe, cu consultarea Consiliului de Exploatare Poștală, proiectul planului strategic ce va fi prezentat în Congres;
- 1.22 să primească rapoartele, precum și recomandările Comitetului Consultativ și să ia în discuție și să examineze recomandările acestuia din urmă pentru a fi prezentate Congresului;
- 1.23 să asigure controlul activității Biroului Internațional;
- 1.24 să aprobe rapoartele anuale prezentate de către Biroul Internațional asupra activităților Uniunii și a gestiunii financiare și să prezinte, dacă este cazul, comentarii asupra acestor subiecte;
- 1.25 să hotărască, în cazul în care consideră util, principiile de care Consiliul de Exploatare Poștală trebuie să țină seama atunci când va studia problemele care au repercusiuni financiare importante (taxe, cheltuieli terminale, cheltuieli de tranzit, taxa de bază pentru transportul aerian al curierului și depunere în străinătate a trimerilor de poște de



- scrisori), să urmărească îndeaproape studiul acestor probleme și să examineze și să aprobe propunerile Consiliului de Exploatare Poștală pe aceleași subiecte, pentru a le asigura conformitatea cu principiile suscitute;
- 1.26 să aprobe, în cadrul competențelor sale, recomandările Consiliului de Exploatare Poștală privind adoptarea, dacă este necesar, a unor reglementări sau a unei noi practici, în așteptarea până când Congresul decide în aceasta privință;
- 1.27 să examineze raportul anual elaborat de către Consiliul de Exploatare Poștală și, după caz, propunerile înaintate de către acesta din urmă;
- 1.28 să aprobe raportul quadrienal, elaborat de Biroul Internațional, în consultare cu Consiliul de Exploatare Poștală, asupra rezultatelor Țărilor-membre în ceea ce privește punerea în aplicare a strategiei Uniunii aprobată de Congresul precedent, care urmează să fie prezentat următorului Congres;
- 1.29 să stabilească cadrul general pentru organizarea Comitetului Consultativ și să aprobe organizarea Comitetului Consultativ în conformitate cu prevederile articolului 122;
- 1.30 să stabilească criteriile de aderare la Comitetul Consultativ și să aprobe sau să respingă cererile de aderare în conformitate cu aceste criterii, asigurându-se că aceste din urmă vor fi tratate conform unei proceduri rapide, între reuniunile Consiliului de Administrație;
- 1.31 să stabilească Regulamentul financiar al Uniunii;
- 1.32 să stabilească regulile care guvernează Fondul de Rezervă;
- 1.33 să stabilească regulile care guvernează Fondul Special;
- 1.34 să stabilească regulile care guvernează Fondul pentru Activități Speciale;
- 1.35 să stabilească regulile care guvernează Fondul Voluntar;
- 1.36 să stabilească Statutul personalului și condițiile de serviciu ale oficialilor aleși;
- 1.37 să stabilească regulile care guvernează Fondul Social;
- 1.38 supraveghează, în sensul articolului 152, crearea de organisme subsidiare, finanțate de utilizatori și activitățile lor;
- 1.39 să adopte Regulamentul său interior și modificările acestuia.

Articolul VI

(art. 108 modificat)

Organizarea sesiunilor Consiliului de Administrație

1. La reuniunea sa inaugurală, care este convocată și deschisă de către Președintele Congresului, Consiliul de Administrație alege, dintre membrii săi, patru Vicepreședinți și adoptă Regulamentul său interior. **Președintele și vicepreședinții sunt din Țările-membre din fiecare cele cinci grupuri geografice ale Uniunii.**
2. **Consiliul de Administrație se reunește de două ori pe an, sau mai multe cu titlul excepțional, la sediul Uniunii, în conformitate cu procedurile în materie stabilite în Regulamentul său interior.**
3. Președintele, Vicepreședinții și Președinții, **Co-președinții și Vicepreședinții** de Comisii ai Consiliului de Administrație, formează Comitetul de Gestiune. Acest Comitet pregătește și conduce lucrările fiecărei sesiuni a Consiliului de Administrație. Aprobă, în numele Consiliului de Administrație raportul anual întocmit de Biroul Internațional asupra activităților Uniunii și își asumă orice altă sarcină pe care Consiliul de Administrație decide să i-o încredințeze sau a cărei necesitate apare pe parcursul planificării strategice.



4. Președintele Consiliului de Exploatare Poștală reprezintă acest Consiliu la ședințele Consiliului de Administrație atunci când ordinea de zi include chestiuni legate de Consiliul de Exploatare Poștală.

5. Președintele Comitetului Consultativ reprezintă această organizație la reuniunile Consiliului de Administrație atunci când ordinea de zi include chestiuni de interes pentru Comitetul Consultativ.

Articolul VII
(art. 109 modificat)
Observatorii

1. Observatorii

1.1 Pentru a asigura o legătură eficace între lucrările celor două organe, Consiliul de Exploatare Poștală poate desemna reprezentanți pentru a asista la reuniunile Consiliului de Administrație în calitate de observatori.

1.2 Țările-membre ale Uniunii, care nu sunt membre ale Consiliului, precum și observatorii și observatorii ad-hoc menționați la articolul 105, pot participa la ședințele plenare și la reuniunile Comisiilor Consiliului de Administrație, fără drept de vot.

2. Principii

2.1 Pentru motive logistice, Consiliul de Administrație poate limita numărul de participanți ca observatori și observatorii ad-hoc. Poate de asemenea să limiteze dreptul lor de a lua cuvântul în timpul dezbaterilor.

2.2 Observatorii și observatorii ad-hoc pot la cererea lor, să fie autorizați să colaboreze la studiile întreprinse, respectând condițiile pe care Consiliul poate să le stabilească pentru a asigura randamentul și eficacitatea muncii sale. De asemenea, ele pot fi solicitate pentru a prezida grupuri **permanente** și echipe **speciale** atunci când cunoștințele sau experiența lor justifică acest lucru. Participarea observatorilor și observatorilor ad-hoc se face fără cheltuieli suplimentare pentru Uniune.

2.3 În circumstanțe excepționale, membrii Comitetului Consultativ și observatorii ad-hoc pot fi excluși de la o reuniune sau de la o parte dintr-o reuniune. De asemenea, dreptul lor de a primi anumite documente poate fi limitat dacă este necesară asigurarea confidențialității subiectului reuniunii sau a documentului; decizia privind o astfel de restricție poate fi luată de la caz la caz de către orice organism în cauză sau de către Președintele acestuia; cazurile diferite sunt raportate Consiliului de Administrație și Consiliului de Exploatare Poștală atunci când este vorba de probleme cu un interes deosebit pentru acest organism. Ulterior, Consiliul de Administrație poate, dacă va considera necesar, reexamina restricțiile, consultându-se cu Consiliul de Exploatare Poștală acolo unde este cazul.



Articolul VIII

(art. 110 modificat)

Rambursarea cheltuielilor de voiaj

1. Cheltuielile de voiaj ale reprezentantului fiecăruia din membrii Consiliului de Administrație participant la sesiunile acestui organ sunt în sarcina Țării-membru sale. Totuși, **un** reprezentant a fiecăreia dintre Țările-membre considerate ca țări dezvoltate sau țări mai puțin avansate, conform listelor stabilite **respectiv de către Consiliul de Administrație și de Organizația Națiunilor Unite**, are dreptul, în afara reuniunilor care au loc în timpul Congresului, la rambursarea fie a prețului unui bilet-avion dus-întors clasa economică sau un bilet de cale ferată clasa 1, fie la costul călătoriei prin orice alt mijloc, cu condiția ca această sumă să nu depășească prețul unui bilet-avion dus-întors clasa economică. Același drept este acordat reprezentantului fiecărui membru al **Comisiilor sale** sau al altor organe ale sale atunci când acestea se reunesc în afara Congresului și sesiunilor Consiliului.

Articolul IX

(art. 112 modificat)

Alcătuirea și funcționarea Consiliului de Exploatare Poștală

1. Consiliul de Exploatare Poștală se compune din **48** de membri care își exercită funcțiile pe timpul perioadei care separă două Congrese succesive.
2. Membrii Consiliului de Exploatare Poștală sunt aleși de către Congres, în funcție de repartitia geografică **specifică**. Cel puțin o treime dintre membri **din fiecare grup geografic** este reînnoită cu ocazia fiecărui Congres.
3. Fiecare membru al Consiliului de Exploatare Poștală desemnează reprezentantul **sau reprezentanții** săi. Membrii Consiliului de Exploatare Poștală participă activ în activitatea acestuia.
4. Cheltuielile de funcționare ale Consiliului de Exploatare Poștală sunt suportate de către Uniune. Membrii săi nu primesc nici un fel de remunerare.
5. Consiliul de Exploatare Poștală definește, formalizează și/sau instituie **grupuri permanente și echipe speciale, grupuri subsidiare finanțate de către utilizatori sau alte organisme ce necesită a fi stabilite în cadrul structurii sale ținând cont de strategia și planul de activitate al Uniunii adoptate de către Congres**.

Articolul X

(art. 113 modificat)

Atribuțiile Consiliului de Exploatare Poștală

1. Consiliul de Exploatare Poștală are următoarele atribuții:



- 1.14 să formuleze propuneri care vor fi supuse spre aprobare fie Congresului, fie Țărilor-membre conform articolului 140, aprobarea Consiliului de Administrație este solicitată atunci când propunerile se referă la probleme ce relevă din competența acestuia din urmă;
- 1.15 să examineze la cererea unei Țări-membre, orice propunere pe care această Țară-membriu o transmite Biroului Internațional conform articolului 139, să pregătească comentariile aferente și să însărcineze Biroul Internațional să le anexeze la respectiva propunere înainte de a fi supusă aprobării de Țările-membre;
- 1.16 să recomande, dacă este necesar, și eventual după aprobarea de către Consiliul de Administrație și consultarea Țărilor-membre, adoptarea unei reglementări sau a unei noi practici așteptând ca Congresul să decidă în această materie;
- 1.17 să elaboreze și să prezinte, sub formă de recomandări Țărilor-membre și operatorii lor desemnați **(sau sub formă de dispoziții obligatorii, dacă Actele Uniunii prevăd astfel)**, norme în materie tehnică, de exploatare și în alte domenii ce țin de competența sa în care o practică uniformă este indispensabilă; la fel procedează, în caz de nevoie, și pentru modificările normelor pe care deja le-a stabilit;
- 1.18 să stabilească cadrul pentru organizarea finanțării de către utilizatori a organismelor subsidiare și să-l aprobe în conformitate cu articolul 152;
- 1.19 să primească și să examineze rapoartele organismelor subsidiare finanțate de către utilizatori prezentate anual;
- 1.20 să adopte Regulamentul său interior și modificările acestuia.

Articolul XI

(art. 114 modificat)

Organizarea sesiunilor Consiliului de Exploatare Poștală

1. În prima sa reuniune, care este convocată și deschisă de către Președintele Congresului, Consiliul de Exploatare Poștală alege, dintre membri săi, un Președinte și patru Vicepreședinți, un Vicepreședinte și Președinții Comisiilor și își stabilește regulamentul său interior. **Președintele și cei patru vicepreședinți sunt din Țările-membre din fiecare cele cinci grupuri geografice ale Uniunii.**
2. Consiliul de Exploatare Poștală se reunește de două ori pe an, sau mai multe cu titlul excepțional, la sediul Uniunii, în conformitate cu procedurile în materie stabilite în Regulamentul său interior.
3. Președintele, Vicepreședinții și Președinții, Co-președinții și Vicepreședinții Comisiilor Consiliului de Exploatare Poștală formează Comitetul de Gestiune. Acest Comitet pregătește și conduce lucrările fiecărei sesiuni a Consiliului de Exploatare Poștală și își asumă toate sarcinile pe care acesta din urmă hotărăște să i le încredințeze și a cărui necesitate apare în timpul procesului de planificare strategică.
4. Pe baza strategiei Uniunii adoptată de Congres și, în particular, partea aferentă strategiilor organelor permanente ale Uniunii, Consiliul de Exploatare Poștală stabilește, în prima sesiune după Congres, un program de lucru de bază conținând un anumit număr de tactici vizând realizarea strategiilor. Acest program de bază, care va conține un număr limitat de studii asupra

subiectelor de actualitate și interes comun, va fi revizuit în fiecare an în funcție de realități și de noi priorități.

5. Președintele Comitetului Consultativ va reprezenta această organizație la reuniunile Consiliului de Exploatare Poștală când pe ordinea de zi se află puncte de interes pentru Comitetul Consultativ.

Articolul XII (art. 115 modificat) Observatorii

1. Observatorii

1.1 Pentru a asigura o legătură eficientă între activitatea celor două organe, Consiliul de Administrație poate desemna reprezentanți pentru a asista la reuniunile Consiliului de Exploatare Poștală în calitate de observatori.

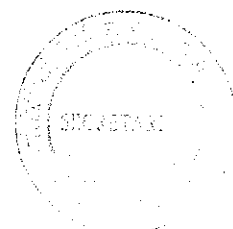
1.2 Țările-membre ale Uniunii care nu sunt membri ai Consiliului, precum și observatorii și observatorii ad-hoc menționați la articolul 105 pot participa, fără drept de vot, la sesiunile plenare și la reuniunile Comisiilor Consiliului de Exploatare Poștală.

2. Principii

2.1 Pentru motive logistice, Consiliul de Administrație poate limita numărul de participanți ca observatori și observatori ad-hoc. Poate de asemenea să limiteze dreptul lor de a lua cuvântul în timpul dezbaterilor.

2.2 Observatorii și observatori ad-hoc pot, la cererea lor, să fie autorizați să colaboreze la studiile întreprinse, respectând condițiile pe care Consiliul poate să le stabilească pentru a asigura randamentul și eficacitatea muncii sale. De asemenea, ele pot fi solicitate pentru a prezida grupe **permanente** și echipe **speciale** atunci când cunoștințele sau experiența lor justifică acest lucru. Participarea observatorilor și observatori ad-hoc se va face fără cheltuieli suplimentare pentru Uniune.

2.3 În circumstanțe excepționale, membrii Comitetului Consultativ și observatori ad-hoc pot fi excluși de la întreaga sau de la o parte dintr-o reuniune. De asemenea, dreptul lor de a primi unele documente poate fi limitat dacă confidențialitatea subiectului reuniunii sau a documentului este necesară; decizia privind o astfel de restricție poate fi luată de la caz la caz de către orice organ în cauză sau de către Președintele acestuia; diferite cazuri sunt raportate Consiliului de Administrație și Consiliului de Exploatare Poștală atunci când este vorba de probleme cu un interes deosebit pentru acest organ. Ulterior, dacă va considera necesar, Consiliul de Administrație poate reexamina restricțiile, consultându-se cu Consiliul de Exploatare Poștală acolo unde este cazul.



Articolul XIII

(art. 116 modificat)

Rambursarea cheltuielilor de voiaj

1. Cheltuielile de voiaj și de sejur ale reprezentanților Țărilor-membre participant la Consiliul de Exploatare Poștală sunt în sarcina Țării-membru sale. Totuși, reprezentantul fiecăreia dintre Țările-membre considerate **ca una dintre țările mai puțin avansate**, conform **listei stabilite** de Organizația Națiunilor Unite, are dreptul, în afara reuniunilor care au loc în timpul Congresului, la rambursarea fie a prețului unui bilet-avion dus-întors clasa economică sau un bilet de cale ferată clasa 1, fie la costul călătoriei prin orice alt mijloc, cu condiția ca această sumă să nu depășească prețul unui bilet-avion dus-întors clasa economică.

Articolul XIV

(art. 117bis adăugat)

Comitetul de coordonare a organelor permanente ale Uniunii

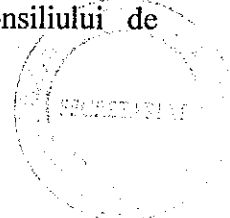
1. Președintele Consiliului de Administrație, Președintele Consiliului de Exploatare Poștală și Directorul general al Biroului Internațional formează Comitetul de coordonare a organelor permanente ale Uniunii.
2. Comitetul de coordonare are atribuțiile și funcțiile următoare:
 - 2.1 să contribuie la coordonarea lucrărilor organelor permanente ale Uniunii;
 - 2.2 să se întrunească, în caz de necesitate, pentru a discuta chestiuni importante referitoare la Uniune și la serviciul poștal și să prezinte organelor Uniunii o evaluare vizând chestiunile date;
 - 2.3 să asigure buna implementare a proceselor de planificare strategică, în felul în care toate deciziile ce vizează activitățile Uniunii să fie luate de către organele corespunzătoare, în conformitate cu responsabilitățile lor respective astfel după cum sunt stipulate în Actele Uniunii.
3. La convocarea Președintelui Consiliului de Administrație, Comitetul coordonator se întrunește de două ori pe ani, la sediul Uniunii. Data și locul reuniunilor sunt fixate de Președintele Consiliului de Administrație, de comun acord cu Președintele Consiliului de Exploatare Poștală și cu Directorul general al Biroului Internațional.

Articolul XV

(art. 123 modificat)

Reprezentanții Comitetului Consultativ în Congres, în Consiliul de Administrație și în Consiliul de Exploatare Poștală

1. Pentru a asigura o legătură eficientă cu organele Uniunii, Comitetul Consultativ poate desemna reprezentanți pentru a participa la reuniunile Congresului, ale Consiliului de



Administrație și ale Consiliului de Exploatare Poștală, precum și la cele ale comisiilor acestora în calitate de observatori fără drept de vot.

2. Membrii Comitetului Consultativ sunt invitați la ședințele plenare și la reuniunile Comisiilor Consiliului de Administrație și ale Consiliului de Exploatare Poștală, în conformitate cu prevederile articolului 105. Aceștia pot de asemenea participa la lucrările **grupurilor permanente și echipelor speciale** în condițiile prevăzute la articolele 109.2.2 și 115.2.2.

3. Președintele Consiliului de Administrație și Președintele Consiliului de Exploatare Poștală reprezintă aceste organe la reuniunile Comitetului Consultativ atunci când ordinea de zi a acestor reuniuni conține chestiuni de interes pentru aceste organe.

Articolul XVI (art. 127 modificat) Atribuțiile Directorului General

Obis. Directorul general este reprezentantul legal al Uniunii

1. Directorul General organizează, administrează și conduce Biroul **Internațional**.
2. În ceea ce privește clasificarea posturilor, numirile și promovările:
 - 2.1 Directorul General este competent pentru a clasa posturile de gradele G 1 la D 2 și pentru a numi și promova funcționari în aceste grade;
 - 2.2 pentru numirile în gradele P 1 la D 2, el trebuie să ia în considerație calificările profesionale ale candidaților recomandați de către Țările-membre de a căror naționalitate sunt, sau în care își exercită activitatea lor profesională, ținând cont de o echitabilă repartitie geografică continentală și de limbă. Posturile de grad D 2 trebuie, în măsura posibilului, să fie ocupate de candidați provenind din regiuni diferite, altele decât cele din care provin Directorul General și vice-directorul general, ținând cont de considerente primordiale privind eficiența Biroului Internațional. În cazul posturilor care solicită calificări speciale, Directorul General poate să se adreseze în exterior;
 - 2.3 el ține de asemenea seama, cu ocazia numirii unui nou funcționar, de faptul că în principiu persoanele care ocupă posturile gradelor D 2, D 1 și P 5 trebuie să provină din diferite Țări-membre ale Uniunii;
 - 2.4 cu ocazia promovării unui funcționar al Biroului Internațional în gradele D 2, D 1 și P 5, nu este obligatoriu să se aplice același principiu vizat la paragraful 2.3;
 - 2.5 exigențele unei repartitii geografice echitabile și de limbă trec în funcție de merit în procesul de recrutare;
 - 2.6 Directorul General informează Consiliul de Administrație o dată pe an despre numirile și promovările în gradele P 4 la D 2.
3. În plus, Directorul General are următoarele atribuții:
 - 3.1 să asigure funcțiile de depozitar al Actelor Uniunii și de intermediar în procedura de aderare și admitere în Uniune, precum și de ieșire din aceasta;
 - 3.2 să notifice deciziile luate de către Congres tuturor Guvernelor Țărilor-membre;
 - 3.3 să notifice toate Țările-membre și operatorii lor desemnați Regulamentele elaborate sau revizuite de către Consiliul de Exploatare Poștală;
 - 3.4 să pregătească proiectul bugetului anual al Uniunii la un nivel cât mai scăzut posibil compatibil cu nevoile Uniunii și să îl supună în timp oportun examinării Consiliului de

- Administrație; să comunice bugetul Țărilor-membre ale Uniunii după aprobarea acestuia de către Consiliul de Administrație și să-l execute;
- 3.5 să execute activitățile specifice cerute de către organele Uniunii și pe cele care îi sunt atribuite prin Acte;
- 3.6 să ia inițiative care să vizeze realizarea obiectivelor fixate de către organele Uniunii, în cadrul politicii stabilite și a fondurilor disponibile;
- 3.7 să supună sugestii și propuneri Consiliului de Administrație sau Consiliului de Exploatare Poștală;
- 3.8 după închiderea Congresului, să înainteze Consiliului de Exploatare Poștală propuneri privind modificările Regulamentului ca urmare a deciziilor Congresului, în conformitate cu Regulamentul interior al Consiliului de Exploatare Poștală;
- 3.9 să pregătească, pentru Consiliul de Administrație și pe baza directivelor date de către Consiliu, proiectul strategiei Uniunii și proiectul planului de activitate cvadrienal al UPU de supus Congresului;
- 3.10 să pregătească, pentru aprobarea de către Consiliul de Administrație, un raport quadrienal asupra rezultatelor Țărilor-membre cu privire la punerea în aplicare a strategiei Uniunii aprobată de Congresul anterior, care urmează a fi prezentată Congresului următor;
- 3.11 (suprimat);**
- 3.12 să servească drept intermediar în relațiile dintre:
- 3.12.1 UPU și Uniunile Reștrânse;
- 3.12.2 UPU și Organizația Națiunilor Unite;
- 3.12.3 UPU și organizațiile internaționale a căror activitate prezintă un interes pentru Uniune;
- 3.12.4 UPU și organisme internaționale, asociațiile sau întreprinderile pe care organele Uniunii doresc să le consulte sau să le asocieze la lucrările lor;
- 3.13 să își asume funcția de Secretar General al organelor Uniunii și să supravegheze cu acest titlu, ținând cont de dispozițiile speciale ale prezentului Regulament, în special:
- 3.13.1 pregătirea și organizarea lucrărilor organelor Uniunii;
- 3.13.2 elaborarea, producerea și distribuirea documentelor, rapoartelor și proceselor verbale;
- 3.13.3 funcționarea secretariatului în timpul reuniunilor organelor Uniunii;
- 3.14 să asiste la ședințele organelor Uniunii și să ia parte la deliberări fără drept de vot, cu posibilitatea de a se face reprezentat.

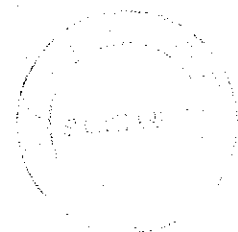
Articolul XVII

(art. 130 modificat)

Pregătirea și distribuirea documentelor organelor Uniunii

1. Biroul Internațional pregătește și pune la dispoziție pe site-ul Uniunii toate documentele publicate, în versiunile lingvistice specificate în art. 155, **în conformitate cu Regulamentele interioare ale Consiliului de Administrație și Consiliului de Exploatare Poștală**. Biroul Internațional semnalizează, de asemenea, **reprezentanților Țărilor-membre în special**, publicarea **noilor documente electronice** pe site-ul Uniunii printr-un sistem eficient prevăzut în acest scop.

2. Afară de aceasta, Biroul Internațional difuzează publicațiile Uniunii în formă fizică, precum ar fi circularele Biroului Internațional și procesele verbale analitice ale Consiliului de Administrație și ale Consiliului de Exploatare Poștală, doar la cererea unei Țări-membre.



Articolul XVIII

(art. 138 modificat)

Procedura de prezentare a propunerilor către Congres

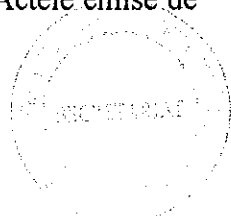
1. Sub rezerva excepțiilor prevăzute în paragrafele 2 și 5, procedura următoare reglează introducerea propunerilor de orice natură ce va fi supusă Congresului de către Țările-membre:
 - 1.1 sunt admise propunerile care parvin Biroului Internațional cu cel puțin șase luni înainte de data fixată pentru Congres;
 - 1.2 nici o propunere de ordin redacțional nu este admisă în timpul perioadei de șase luni care precedă data fixată pentru Congres;
 - 1.3 propunerile de fond care parvin Biroului Internațional în intervalul cuprins între șase și patru luni înainte de data fixată pentru Congres nu sunt admise decât dacă ele sunt sprijinite de cel puțin două Țări-membre;
 - 1.4 propunerile de fond care parvin Biroului Internațional în intervalul cuprins între patru și două luni care precedă data fixată pentru Congres nu sunt admise decât dacă ele sunt sprijinite de cel puțin opt Țări-membre; propunerile care parvin ulterior nu sunt admise;
 - 1.5 declarațiile de sprijin trebuie să parvină Biroului Internațional în același timp cu propunerile la care se referă.
2. Propunerile privind Constituția sau Regulamentul General trebuie să parvină Biroului Internațional cu cel puțin șase luni înainte de deschiderea Congresului; acelea care parvin ulterior acestei date dar înainte de deschiderea Congresului nu pot fi luate în considerație decât dacă Congresul decide astfel cu majoritate de două treimi din țările reprezentate în Congres și dacă sunt respectate condițiile prevăzute în paragraful 1.
3. Fiecare propunere nu trebuie să aibă în principiu decât un obiectiv și să nu conțină decât modificări referitoare la acest obiectiv. În mod similar, fiecare propunere susceptibilă de costuri substanțiale pentru Uniune trebuie să fie însoțită de impactul financiar pregătit de Țara-membru autor, în consultare cu Biroul Internațional, pentru a determina resursele financiare necesare pentru punerea sa în aplicare.
4. Propunerile de ordin redacțional sunt prevăzute în antet cu mențiunea „Propunere de ordin redacțional” de către Țările-membre care le-au prezentat și publicate de către Biroul Internațional sub un număr urmat de litera R. Propunerile neprevăzute cu această mențiune, dar care, după avizul Biroului Internațional, nu sunt decât redacționale, sunt publicate cu o mențiune corespunzătoare; Biroul Internațional întocmește pentru Congres o listă a acestor propuneri.
5. Procedura descrisă în paragrafele 1 și 4 nu se aplică propunerilor privind Regulile de procedură ale Congreselor **nici propunerilor prezentate de către Consiliul de Administrație și Consiliul de Exploatare Poștală.**

Articolul XIX

(art. 144 modificat)

Punerea în vigoare a Regulamentelor și a celorlalte decizii adoptate între două Congrese

1. Regulamentele intră în vigoare la aceeași dată și au aceeași durată ca și Actele emise de Congres.

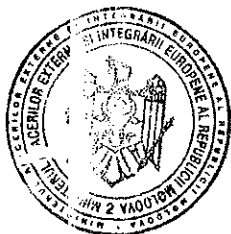


Prin prezenta confirm că textul alăturat este o copie a traducerii oficiale de pe cel de-al Doilea Protocol Adițional la Regulamentul General al Uniunii Poștale Universale, adoptat la Addis Abeba, la 7 septembrie 2018, copia certificată a căruia este depozitată la Arhiva Tratatelor a Ministerului Afacerilor Externe și Integrării Europene.




Anatol CEBUC,

Șef al Direcției Drept Internațional a
Ministerului Afacerilor Externe și
Integrării Europene



Cel de-al Doilea Protocol Adițional la Regulamentul General al Uniunii Poștale Universale

Addis Abeba, 7 septembrie 2018



COPIE CERTIFICATĂ

TEXT ÎN LIMBA FRANCEZĂ

Deuxième Protocole additionnel au Règlement général de l'Union postale universelle

Table des matières

Article	
I. (Art. 103 modifié)	Attributions du Congrès
II. (Art. 104 modifié)	Règlement intérieur du Congrès
III. (Art. 105 modifié)	Observateurs aux organes de l'Union
IV. (Art. 106 modifié)	Composition et fonctionnement du Conseil d'administration
V. (Art. 107 modifié)	Attributions du Conseil d'administration
VI. (Art. 108 modifié)	Organisation des sessions du Conseil d'administration
VII. (Art. 109 modifié)	Observateurs
VIII. (Art. 110 modifié)	Remboursement des frais de voyage
IX. (Art. 112 modifié)	Composition et fonctionnement du Conseil d'exploitation postale
X. (Art. 113 modifié)	Attributions du Conseil d'exploitation postale
XI. (Art. 114 modifié)	Organisation des sessions du Conseil d'exploitation postale
XII. (Art. 115 modifié)	Observateurs
XIII. (Art. 116 modifié)	Remboursement des frais de voyage
XIV. (Art. 117bis ajouté)	Comité de coordination des organes permanents de l'Union
XV. (Art. 123 modifié)	Représentants du Comité consultatif au Congrès, au Conseil d'administration et au Conseil d'exploitation postale
XVI. (Art. 127 modifié)	Attributions du Directeur général
XVII. (Art. 130 modifié)	Préparation et distribution des documents des organes de l'Union
XVIII. (Art. 138 modifié)	Procédure de présentation des propositions au Congrès
XIX. (Art. 144 modifié)	Mise en vigueur des Règlements et des autres décisions adoptés entre deux Congrès
XX. (Art. 146 modifié)	Règlement des contributions des Pays-membres
XXI. (Art. 150 modifié)	Classes de contribution
XXII. (Art. 152 modifié)	Organisation des organes subsidiaires financés par les utilisateurs
XXIII.	Mise à exécution et durée du Protocole additionnel au Règlement général de l'Union postale universelle

Deuxième Protocole additionnel au Règlement général de l'Union postale universelle

Les Plénipotentiaires des Gouvernements des Pays-membres de l'Union postale universelle réunis en Congrès extraordinaire à Addis-Abeba, vu l'article 22.2 de la Constitution de l'Union postale universelle conclue à Vienne le 10 juillet 1964, ont, d'un commun accord et sous réserve de l'article 25.4 de ladite Constitution, adopté les modifications ci-après au Règlement général.

Article I (Art. 103 modifié) Attributions du Congrès

1. Sur la base des propositions des Pays-membres, du Conseil d'administration et du Conseil d'exploitation postale, le Congrès:
 - 1.1 détermine les politiques générales pour la réalisation de la mission et du but de l'Union énoncés dans le préambule de la Constitution et à son article premier;
 - 1.2 examine et adopte, le cas échéant, les propositions de modification à la Constitution, au Règlement général, à la Convention et aux Arrangements formulées par les Pays-membres et les Conseils, conformément aux articles 29 de la Constitution et 138 du Règlement général;
 - 1.3 fixe la date d'entrée en vigueur des Actes;
 - 1.4 adopte son Règlement intérieur et les amendements y relatifs;
 - 1.5 examine des rapports complets sur les travaux présentés respectivement par le Conseil d'administration, le Conseil d'exploitation postale et le Comité consultatif couvrant la période écoulée depuis le Congrès précédent, conformément aux dispositions des articles 111, 117 et 125 du Règlement général;
 - 1.6 adopte la stratégie de l'Union;
 - 1.6bis approuve le projet de plan d'activités quadriennal de l'UPU;
 - 1.7 fixe le montant maximal des dépenses de l'Union, conformément à l'article 21 de la Constitution;
 - 1.8 élit les Pays-membres siégeant au Conseil d'administration et au Conseil d'exploitation postale, **conformément, entre autres, aux procédures électorales établies dans les résolutions du Congrès relatives à ce sujet;**
 - 1.9 élit le Directeur général et le Vice-Directeur général du Bureau international;
 - 1.10 fixe par résolution le plafond des frais à supporter par l'Union pour la production des documents en allemand, en chinois, en portugais et en russe.
2. Le Congrès, en tant qu'organe suprême de l'Union, traite d'autres questions concernant notamment les services postaux.

Article II (Art. 104 modifié) Règlement intérieur du Congrès

1. Pour l'organisation de ses travaux et la conduite de ses délibérations, le Congrès applique son Règlement intérieur.

2. Chaque Congrès peut modifier son Règlement intérieur dans les conditions qui y sont fixées.
3. **Les dispositions sous 1 et 2 sont également applicables par analogie aux Congrès extraordinaires.**

Article III

(Art. 105 modifié)

Observateurs aux organes de l'Union

1. Les entités ci-après sont invitées à participer aux séances plénières et aux réunions des Commissions du Congrès, du Conseil d'administration et du Conseil d'exploitation postale, en qualité d'observateurs:
 - 1.1 **Organisation des Nations Unies.**
 - 1.2 Unions restreintes.
 - 1.3 Membres du Comité consultatif.
 - 1.4 Entités autorisées à assister aux réunions de l'Union en qualité d'observateurs en vertu d'une résolution ou d'une décision du Congrès.
2. Les entités ci-après, si dûment désignées par le Conseil d'administration conformément à l'article 107.1.12, sont invitées à participer à des réunions spécifiques du Congrès en qualité d'observateurs ad hoc:
 - 2.1 Institutions spécialisées du système des Nations Unies et autres organisations intergouvernementales.
 - 2.2 Tout organisme international, toute association ou entreprise, ou toute personne qualifiée.
3. En plus des observateurs définis sous 1, le Conseil d'administration et le Conseil d'exploitation postale peuvent désigner d'autres observateurs ad hoc pour assister à leurs réunions, conformément à leur Règlement intérieur, lorsque cela est dans l'intérêt de l'Union et de ses organes.

Article IV

(Art. 106 modifié)

Composition et fonctionnement du Conseil d'administration

1. Le Conseil d'administration se compose de 41 membres, qui exercent leurs fonctions durant la période qui sépare deux Congrès successifs.
2. La présidence est dévolue de droit au Pays-membre hôte du Congrès. Si ce Pays-membre se désiste, il devient membre de droit et, de ce fait, le groupe géographique auquel il appartient dispose d'un siège supplémentaire auquel les restrictions prévues sous 3 ne sont pas applicables. Dans ce cas, le Conseil d'administration élit à la présidence un des membres appartenant au groupe géographique dont fait partie le Pays-membre hôte.
3. Les 40 autres membres du Conseil d'administration sont élus par le Congrès sur la base d'une répartition géographique équitable. La moitié au moins des membres est renouvelée à l'occasion de chaque Congrès; aucun Pays-membre ne peut être choisi successivement par trois Congrès.
4. Chaque membre du Conseil d'administration désigne son **ou ses représentants**. Les membres du Conseil d'administration participent activement à ses activités.
5. Les fonctions des membres du Conseil d'administration sont gratuites. Les frais de fonctionnement de ce Conseil sont à charge de l'Union.
6. **Le Conseil d'administration définit, formalise et/ou met en place les groupes permanents et équipes spéciales ou autres organes devant être établis au sein de sa structure en tenant dûment compte de la stratégie et du plan d'activités de l'Union adoptés par le Congrès.**

Article V

(Art. 107 modifié)

Attributions du Conseil d'administration

1. Le Conseil d'administration a les attributions suivantes:
 - 1.1 superviser toutes les activités de l'Union dans l'intervalle des Congrès, en tenant compte des décisions du Congrès, en étudiant les questions concernant les politiques gouvernementales en matière postale et en tenant compte des politiques réglementaires internationales telles que celles qui sont relatives au commerce des services et à la concurrence;
 - 1.2 favoriser, coordonner et superviser toutes les formes d'assistance technique postale dans le cadre de la coopération technique internationale;
 - 1.3 examiner le projet de plan d'activités quadriennal de l'UPU, approuvé par le Congrès, et le finaliser en faisant concorder les activités présentées dans ledit plan avec les ressources disponibles. Le plan devrait également, le cas échéant, coïncider avec les résultats de tout processus de hiérarchisation suivi par le Congrès. Le plan d'activités quadriennal de l'UPU, finalisé et approuvé par le Conseil d'administration, sert ensuite de base au Programme et budget annuel ainsi qu'aux plans d'exploitation annuels devant être établis et mis en œuvre par le Conseil d'administration et le Conseil d'exploitation postale;
 - 1.4 examiner et approuver le Programme et budget annuel et les comptes de l'Union, tout en tenant compte de la version finale du plan d'activités de l'UPU, tel que décrit sous 107.1.3;
 - 1.5 autoriser, si les circonstances l'exigent, le dépassement du plafond des dépenses conformément à l'article 145.3 à 5;
 - 1.6 autoriser, s'il est demandé, le choix d'une classe de contribution inférieure, conformément aux conditions prévues à l'article 150.6;
 - 1.7 autoriser le changement de groupe géographique, si un Pays-membre le demande, en tenant compte des avis exprimés par les Pays-membres des groupes géographiques concernés;
 - 1.8 créer ou supprimer les postes de travail du Bureau international **financés par le budget ordinaire** en tenant compte des restrictions liées au plafond des dépenses fixé;
 - 1.9 décider des contacts à prendre avec les Pays-membres pour remplir ses fonctions;
 - 1.10 après consultation du Conseil d'exploitation postale, décider des relations à établir avec les organisations qui ne sont pas des observateurs au sens de l'article 105.1 et 2.1;
 - 1.11 **examiner les** rapports du Bureau international sur les relations de l'Union avec les autres organismes internationaux, prendre les décisions qu'il juge opportunes sur la conduite de ces relations et la suite à leur donner;
 - 1.12 désigner, en temps utile, après consultation du Conseil d'exploitation postale et du Secrétaire général, les institutions spécialisées des Nations Unies, les organisations internationales, les associations, les entreprises et les personnes qualifiées qui doivent être invitées en qualité d'observateurs ad hoc à des séances spécifiques du Congrès et de ses Commissions, lorsque cela est dans l'intérêt de l'Union ou peut profiter aux travaux du Congrès, et charger le Directeur général du Bureau international d'envoyer les invitations nécessaires;
 - 1.13 désigner le Pays-membre siège du prochain Congrès dans le cas prévu à l'article 101.3;
 - 1.14 déterminer, en temps utile et après consultation du Conseil d'exploitation postale, le nombre de Commissions nécessaires pour mener à bien les travaux du Congrès et en fixer les attributions;
 - 1.15 désigner, après consultation du Conseil d'exploitation postale et sous réserve de l'approbation du Congrès, les Pays-membres susceptibles:
 - 1.15.1 d'assumer les vice-présidences du Congrès ainsi que les présidences et vice-présidences des Commissions, en tenant compte autant que possible de la répartition géographique équitable des Pays-membres;
 - 1.15.2 de faire partie des Commissions restreintes du Congrès;
 - 1.16 désigner ses membres qui feront partie du Comité consultatif;

- 1.17 examiner et approuver, dans le cadre de ses compétences, toute action jugée nécessaire pour sauvegarder et renforcer la qualité du service postal international et le moderniser;
- 1.18 étudier, à la demande du Congrès, du Conseil d'exploitation postale ou des Pays-membres, les problèmes d'ordre administratif, législatif et juridique intéressant l'Union ou le service postal international; il appartient au Conseil d'administration de décider, dans les domaines susmentionnés, s'il est opportun ou non d'entreprendre les études demandées par les Pays-membres dans l'intervalle des Congrès;
- 1.19 formuler des propositions qui seront soumises à l'approbation soit du Congrès, soit des Pays-membres conformément à l'article 140;
- 1.20 soumettre des sujets d'étude à l'examen du Conseil d'exploitation postale, conformément à l'article 113.1.6;
- 1.21 examiner et approuver, en consultation avec le Conseil d'exploitation postale, le projet de stratégie à présenter au Congrès;
- 1.22 réceptionner les rapports ainsi que les recommandations du Comité consultatif et en débattre, et examiner les recommandations de ce dernier pour soumission au Congrès;
- 1.23 assurer le contrôle de l'activité du Bureau international;
- 1.24 approuver les rapports annuels établis par le Bureau international sur les activités de l'Union et sur la gestion financière et présenter, s'il y a lieu, des commentaires à leur sujet;
- 1.25 arrêter, au cas où il le juge utile, les principes dont le Conseil d'exploitation postale doit tenir compte lorsqu'il étudiera des questions ayant des répercussions financières importantes (taxes, frais terminaux, frais de transit, taux de base du transport aérien du courrier et dépôt à l'étranger d'envois de la poste aux lettres), suivre de près l'étude de ces questions et examiner et approuver, pour en assurer la conformité avec les principes précités, les propositions du Conseil d'exploitation postale portant sur les mêmes sujets;
- 1.26 approuver, dans le cadre de ses compétences, les recommandations du Conseil d'exploitation postale concernant l'adoption, si nécessaire, d'une réglementation ou d'une nouvelle pratique en attendant que le Congrès décide en la matière;
- 1.27 examiner le rapport annuel établi par le Conseil d'exploitation postale et, le cas échéant, les propositions soumises par ce dernier;
- 1.28 approuver le rapport quadriennal, établi par le Bureau international en consultation avec le Conseil d'exploitation postale, sur les résultats des Pays-membres quant à la mise en œuvre de la stratégie de l'Union approuvée par le Congrès précédent, pour soumission au Congrès suivant;
- 1.29 établir le cadre pour l'organisation du Comité consultatif et approuver l'organisation du Comité consultatif, conformément aux dispositions de l'article 122;
- 1.30 établir des critères d'adhésion au Comité consultatif et approuver ou rejeter les demandes d'adhésion selon ces critères, en s'assurant que ces dernières soient traitées suivant une procédure accélérée, entre les réunions du Conseil d'administration;
- 1.31 arrêter le Règlement financier de l'Union;
- 1.32 arrêter les règles régissant le Fonds de réserve;
- 1.33 arrêter les règles régissant le Fonds spécial;
- 1.34 arrêter les règles régissant le Fonds des activités spéciales;
- 1.35 arrêter les règles régissant le Fonds volontaire;
- 1.36 arrêter le Statut du personnel et les conditions de service des fonctionnaires élus;
- 1.37 arrêter le Règlement du Fonds social;
- 1.38 superviser, au sens de l'article 152, la création des organes subsidiaires financés par les utilisateurs et leurs activités;
- 1.39 adopter son Règlement intérieur et les modifications y relatives.**

Article VI

(Art. 108 modifié)

Organisation des sessions du Conseil d'administration

1. À sa réunion constitutive, qui est convoquée et ouverte par le Président du Congrès, le Conseil d'administration élit, parmi ses membres, quatre Vice-Présidents et arrête son Règlement intérieur. **Le Président et les Vice-Présidents sont des Pays-membres de chacun des cinq groupes géographiques de l'Union.**
2. **Le Conseil d'administration se réunit deux fois par an, ou plus à titre exceptionnel, au siège de l'Union, conformément aux procédures en la matière établies dans son Règlement intérieur.**
3. Le Président, les Vice-Présidents et les Présidents, les Coprésidents et les Vice-Présidents des Commissions du Conseil d'administration forment le Comité de gestion. Ce Comité prépare et dirige les travaux de chaque session du Conseil d'administration. Il approuve, au nom du Conseil d'administration, le rapport annuel établi par le Bureau international sur les activités de l'Union et il assume toute autre tâche que le Conseil d'administration décide de lui confier ou dont la nécessité apparaît durant le processus de planification stratégique.
4. Le Président du Conseil d'exploitation postale représente celui-ci aux séances du Conseil d'administration lorsque l'ordre du jour comprend des questions relatives au Conseil d'exploitation postale.
5. Le Président du Comité consultatif représente cette organisation aux réunions du Conseil d'administration lorsque l'ordre du jour comprend des questions intéressant le Comité consultatif.

Article VII

(Art. 109 modifié)

Observateurs

1. Observateurs
 - 1.1 Afin d'assurer une liaison efficace entre les travaux des deux organes, le Conseil d'exploitation postale peut désigner des représentants pour assister aux réunions du Conseil d'administration en qualité d'observateurs.
 - 1.2 Les Pays-membres de l'Union qui ne sont pas membres du Conseil ainsi que les observateurs et observateurs ad hoc mentionnés à l'article 105 peuvent participer aux séances plénières et aux réunions des Commissions du Conseil d'administration, sans droit de vote.
2. Principes
 - 2.1 Pour des raisons logistiques, le Conseil d'administration peut limiter le nombre de participants par observateur et observateur ad hoc. Il peut également limiter leur droit à la parole lors des débats.
 - 2.2 Les observateurs et observateurs ad hoc peuvent, à leur demande, être autorisés à collaborer aux études entreprises, en respectant les conditions que le Conseil peut établir pour assurer le rendement et l'efficacité de son travail. Ils peuvent aussi être sollicités pour présider des groupes **permanents** et des équipes **spéciales** lorsque leurs connaissances ou leur expérience le justifient. La participation des observateurs et observateurs ad hoc s'effectue sans frais supplémentaires pour l'Union.
 - 2.3 Dans des circonstances exceptionnelles, les membres du Comité consultatif et observateurs ad hoc peuvent être exclus d'une réunion ou d'une partie d'une réunion. De même, leur droit de recevoir certains documents peut être limité si la confidentialité du sujet de la réunion ou du document l'exige; la décision concernant une telle restriction peut être prise au cas par cas par tout organe concerné ou son Président; les différents cas sont signalés au Conseil d'administration, et au Conseil d'exploitation postale s'il s'agit de questions présentant un intérêt particulier pour cet organe. Par la suite, le Conseil d'administration peut, s'il le juge nécessaire, réexaminer les restrictions, en consultation avec le Conseil d'exploitation postale lorsque cela est approprié.

Article VIII

(Art. 110 modifié)

Remboursement des frais de voyage

1. Les frais de voyage du représentant de chacun des membres du Conseil d'administration participant aux sessions de cet organe sont à la charge de son Pays-membre. Toutefois, **un** représentant de chacun des Pays-membres classés parmi les pays en développement ou les pays les moins avancés conformément aux listes établies **respectivement par le Conseil d'administration et par l'Organisation des Nations Unies** a droit, sauf pour les réunions ayant lieu pendant le Congrès, au remboursement soit du prix d'un billet d'avion aller et retour en classe économique ou d'un billet de chemin de fer en 1^{re} classe, soit du coût du voyage par tout autre moyen, à condition que ce montant ne dépasse pas le prix du billet d'avion aller et retour en classe économique. Le même droit est accordé au représentant de chaque membre de ses **Commissions ou** de ses autres organes lorsque ceux-ci se réunissent en dehors du Congrès et des sessions du Conseil.

Article IX

(Art. 112 modifié)

Composition et fonctionnement du Conseil d'exploitation postale

1. Le Conseil d'exploitation postale se compose de **48** membres, qui exercent leurs fonctions durant la période qui sépare deux Congrès successifs.

2. Les membres du Conseil d'exploitation postale sont élus par le Congrès, en fonction d'une répartition géographique **spécifiée**. Le tiers au moins des membres **de chaque groupe géographique** est renouvelé à l'occasion de chaque Congrès.

3. Chaque membre du Conseil d'exploitation postale désigne son **ou ses représentants**. Les membres du Conseil d'exploitation postale participent activement à ses activités.

4. Les frais de fonctionnement du Conseil d'exploitation postale sont à la charge de l'Union. Ses membres ne reçoivent aucune rémunération.

5. Le Conseil d'exploitation postale définit, formalise et/ou met en place les groupes permanents, équipes spéciales, groupes subsidiaires financés par les utilisateurs ou autres organes devant être établis au sein de sa structure en tenant dûment compte de la stratégie et du plan d'activités de l'Union adoptés par le Congrès.

Article X

(Art. 113 modifié)

Attributions du Conseil d'exploitation postale

1. Le Conseil d'exploitation postale a les attributions suivantes:

- 1.1 coordonner les mesures pratiques pour le développement et l'amélioration des services postaux internationaux;
- 1.2 entreprendre, sous réserve de l'approbation du Conseil d'administration dans le cadre des compétences de ce dernier, toute action jugée nécessaire pour sauvegarder et renforcer la qualité du service postal international et le moderniser;
- 1.3 décider des contacts à prendre avec les Pays-membres et leurs opérateurs désignés pour remplir ses fonctions;
- 1.4 prendre les mesures nécessaires en vue d'étudier et de diffuser les expériences et les progrès faits par certains Pays-membres et leurs opérateurs désignés dans les domaines de la technique, de l'exploitation, de l'économie et de la formation professionnelle intéressant d'autres Pays-membres et leurs opérateurs désignés;
- 1.5 prendre, après entente avec le Conseil d'administration, les mesures appropriées dans le domaine de la coopération technique avec tous les Pays-membres de l'Union et leurs opérateurs désignés et, en particulier avec les pays nouveaux et en développement et leurs opérateurs désignés;

- 1.6 examiner toutes autres questions qui lui sont soumises par un membre du Conseil d'exploitation postale, par le Conseil d'administration ou par tout Pays-membre ou opérateur désigné;
- 1.7 réceptionner et discuter les rapports ainsi que les recommandations du Comité consultatif, et, pour les questions intéressant le Conseil d'exploitation postale, examiner et faire des observations au sujet des recommandations du Comité consultatif pour soumission au Congrès;
- 1.8 désigner ses membres qui feront partie du Comité consultatif;
- 1.9 conduire l'étude des problèmes d'exploitation, commerciaux, techniques, économiques et de coopération technique les plus importants qui présentent de l'intérêt pour tous les Pays-membres de l'Union ou leurs opérateurs désignés, notamment des questions ayant des répercussions financières importantes (taxes, frais terminaux, frais de transit, taux de base du transport aérien du courrier, quotes-parts des colis postaux et dépôt à l'étranger d'envois de la poste aux lettres), élaborer des informations et des avis à leur sujet et recommander des mesures à prendre à leur égard;
- 1.10 apporter au Conseil d'administration les éléments nécessaires à l'élaboration du projet de stratégie de l'Union et du projet de plan d'activités quadriennal de l'UPU à soumettre au Congrès;
- 1.11 procéder à l'étude des problèmes d'enseignement et de formation professionnelle intéressant les Pays-membres et leurs opérateurs désignés ainsi que les pays nouveaux et en développement;
- 1.12 étudier la situation actuelle et les besoins des pays nouveaux et en développement et élaborer des recommandations convenables sur les voies et les moyens d'améliorer leurs services postaux;
- 1.13 procéder à la révision des Règlements de l'Union dans les six mois qui suivent la clôture du Congrès, à moins que celui-ci n'en décide autrement; le Conseil d'exploitation postale peut également modifier lesdits Règlements à d'autres sessions; dans les deux cas, le Conseil d'exploitation postale reste subordonné aux directives du Conseil d'administration en ce qui concerne les politiques et les principes fondamentaux;
- 1.14 formuler des propositions qui seront soumises à l'approbation soit du Congrès, soit des Pays-membres conformément à l'article 140 l'approbation du Conseil d'administration est requise lorsque ces propositions portent sur des questions relevant de la compétence de ce dernier;
- 1.15 examiner, à la demande d'un Pays-membre, toute proposition que ce Pays-membre transmet au Bureau international selon l'article 139, en préparer les commentaires et charger le Bureau de les annexer à ladite proposition avant de la soumettre à l'approbation des Pays-membres;
- 1.16 recommander, si nécessaire, et éventuellement après approbation par le Conseil d'administration et consultation de l'ensemble des Pays-membres, l'adoption d'une réglementation ou d'une nouvelle pratique en attendant que le Congrès décide en la matière;
- 1.17 élaborer et présenter, sous forme de recommandations aux Pays-membres et à leurs opérateurs désignés (**ou en tant que dispositions contraignantes si les Actes de l'Union le prévoient ainsi**), des normes en matière technique, d'exploitation et dans d'autres domaines de sa compétence où une pratique uniforme est indispensable; de même, il procède, en cas de besoin, à des modifications de normes qu'il a déjà établies;
- 1.18 établir le cadre pour l'organisation des organes subsidiaires financés par les utilisateurs et approuver celle-ci, conformément à l'article 152;
- 1.19 recevoir et examiner des rapports des organes subsidiaires financés par les utilisateurs transmis annuellement;
- 1.20 adopter son Règlement intérieur et les modifications y relatives.**

Article XI

(Art. 114 modifié)

Organisation des sessions du Conseil d'exploitation postale

1. À sa première réunion, qui est convoquée et ouverte par le Président du Congrès, le Conseil d'exploitation postale choisit, parmi ses membres, un **Président et quatre Vice-Présidents** et les Présidents/Vice-Présidents/Coprésidents des Commissions et arrête son Règlement intérieur. **Le Président et les quatre Vice-Présidents sont des Pays-membres de chacun des cinq groupes géographiques de l'Union.**

2. Le Conseil d'exploitation postale se réunit **deux fois par an, ou plus à titre exceptionnel**, au siège de l'Union, **conformément aux procédures en la matière établies dans son Règlement intérieur**.

3. Le Président, **les Vice-Présidents** et les Présidents, **les Coprésidents** et les Vice-Présidents des Commissions du Conseil d'exploitation postale forment le Comité de gestion. Ce Comité prépare et dirige les travaux de chaque session du Conseil d'exploitation postale et assume toutes les tâches que ce dernier décide de lui confier ou dont la nécessité apparaît durant le processus de planification stratégique.

4. Sur la base de la stratégie de l'Union adoptée par le Congrès et, en particulier, de la partie afférente aux stratégies des organes permanents de l'Union, le Conseil d'exploitation postale établit, à sa session suivant le Congrès, un programme de travail de base contenant un certain nombre de tactiques visant à la réalisation des stratégies. Ce programme de base, comprenant un nombre limité de travaux sur des sujets d'actualité et d'intérêt commun, est révisé chaque année en fonction des réalités et des priorités nouvelles.

5. Le Président du Comité consultatif représente celui-ci aux réunions du Conseil d'exploitation postale lorsque l'ordre du jour comprend des questions intéressant le Comité consultatif.

Article XII

(Art. 115 modifié)

Observateurs

1. Observateurs

1.1 Afin d'assurer une liaison efficace entre les travaux des deux organes, le Conseil d'administration peut désigner des représentants pour assister aux réunions du Conseil d'exploitation postale en qualité d'observateurs.

1.2 Les Pays-membres de l'Union qui ne sont pas membres du Conseil ainsi que les observateurs et observateurs ad hoc mentionnés à l'article 105 peuvent participer, sans droit de vote, aux séances plénières et aux réunions des Commissions du Conseil d'exploitation postale.

2. Principes

2.1 Pour des raisons logistiques, le Conseil d'exploitation postale peut limiter le nombre de participants par observateur et observateur ad hoc. Il peut également limiter leur droit à la parole lors des débats.

2.2 Les observateurs et observateurs ad hoc peuvent, à leur demande, être autorisés à collaborer aux études entreprises, en respectant les conditions que le Conseil peut établir pour assurer le rendement et l'efficacité de son travail. Ils peuvent aussi être sollicités pour présider des groupes **permanents** et des équipes **spéciales** lorsque leurs connaissances ou leur expérience le justifient. La participation des observateurs et observateurs ad hoc s'effectue sans frais supplémentaires pour l'Union.

2.3 Dans des circonstances exceptionnelles, les membres du Comité consultatif et observateurs ad hoc peuvent être exclus d'une réunion ou d'une partie d'une réunion. De même, leur droit de recevoir certains documents peut être limité si la confidentialité du sujet de la réunion ou du document l'exige; la décision concernant une telle restriction peut être prise au cas par cas par tout organe concerné ou son Président; les différents cas sont signalés au Conseil d'administration, et au Conseil d'exploitation postale s'il s'agit de questions présentant un intérêt particulier pour cet organe. Par la suite, le Conseil d'administration peut, s'il le juge nécessaire, réexaminer les restrictions, en consultation avec le Conseil d'exploitation postale lorsque cela est approprié.

Article XIII

(Art. 116 modifié)

Remboursement des frais de voyage

1. Les frais de voyage et de séjour des représentants des Pays-membres participant au Conseil d'exploitation postale sont à la charge de ces Pays-membres. Toutefois, **un** représentant de chacun des Pays-membres considérés comme **l'un des pays les moins avancés** d'après la liste établie par l'Organisation des Nations Unies a droit, sauf pour les réunions qui ont lieu pendant le Congrès, au remboursement soit du prix d'un billet-avion aller et retour en classe économique ou d'un billet de chemin de fer en 1^{re} classe, soit du coût du voyage par tout autre moyen, à condition que ce montant ne dépasse pas le prix du billet-avion aller et retour en classe économique.

Article XIV

(Art. 117bis ajouté)

Comité de coordination des organes permanents de l'Union

1. **Le Président du Conseil d'administration, le Président du Conseil d'exploitation postale et le Directeur général du Bureau international forment le Comité de coordination des organes permanents de l'Union.**

2. **Le Comité de coordination a les attributions et fonctions suivantes:**

2.1 **contribuer à la coordination des travaux des organes permanents de l'Union;**

2.2 **se réunir, en cas de besoin, pour discuter de questions importantes relatives à l'Union et au service postal et fournir aux organes de l'Union une évaluation concernant ces questions;**

2.3 **assurer la bonne mise en œuvre du processus de planification stratégique, de façon que toutes les décisions concernant les activités de l'Union soient prises par les organes appropriés, conformément à leurs responsabilités respectives telles qu'elles sont stipulées dans les Actes de l'Union.**

3. **Sur convocation du Président du Conseil d'administration, le Comité de coordination se réunit deux fois par an, au siège de l'Union. La date et le lieu des réunions sont fixés par le Président du Conseil d'administration, en accord avec le Président du Conseil d'exploitation postale et le Directeur général du Bureau international.**

Article XV

(Art. 123 modifié)

Représentants du Comité consultatif au Congrès, au Conseil d'administration et au Conseil d'exploitation postale

1. Pour assurer une liaison efficace avec les organes de l'Union, le Comité consultatif peut désigner des représentants pour participer aux réunions du Congrès, du Conseil d'administration et du Conseil d'exploitation postale ainsi que de leurs Commissions respectives en qualité d'observateurs sans droit de vote.

2. Les membres du Comité consultatif sont invités aux séances plénières et aux réunions des Commissions du Conseil d'administration et du Conseil d'exploitation postale, conformément à l'article 105. Ils peuvent également participer aux travaux des **groupes permanents et des équipes spéciales** aux termes des articles 109.2.2 et 115.2.2.

3. Le Président du Conseil d'administration et le Président du Conseil d'exploitation postale représentent ces organes aux réunions du Comité consultatif lorsque l'ordre du jour de ces réunions comprend des questions intéressant ces organes.

Article XVI

(Art. 127 modifié)

Attributions du Directeur général

0bis. Le Directeur général est le représentant légal de l'Union.

1. Le Directeur général organise, administre et dirige le Bureau **International**.
2. En ce qui concerne le classement des postes, les nominations et les promotions:
 - 2.1 le Directeur général est compétent pour classer les postes des grades G 1 à D 2 et pour nommer et promouvoir les fonctionnaires dans ces grades;
 - 2.2 pour les nominations dans les grades P 1 à D 2, il doit prendre en considération les qualifications professionnelles des candidats recommandés par les Pays-membres dont ils ont la nationalité, ou dans lesquels ils exercent leur activité professionnelle, en tenant compte d'une équitable répartition géographique continentale et des langues. Les postes de grade D 2 doivent, dans toute la mesure possible, être pourvus par des candidats provenant de régions différentes et d'autres régions que celles dont le Directeur général et le Vice-Directeur général sont originaires, compte tenu de la considération dominante de l'efficacité du Bureau international. Dans le cas de postes exigeant des qualifications spéciales, le Directeur général peut s'adresser à l'extérieur;
 - 2.3 il tient également compte, lors de la nomination d'un nouveau fonctionnaire, de ce qu'en principe les personnes qui occupent les postes des grades D 2, D 1 et P 5 doivent être des ressortissants de différents Pays-membres de l'Union;
 - 2.4 lors de la promotion d'un fonctionnaire du Bureau international aux grades D 2, D 1 et P 5, il n'est pas tenu à l'application du même principe visé sous 2.3;
 - 2.5 les exigences d'une équitable répartition géographique et des langues passent après le mérite dans le processus de recrutement;
 - 2.6 le Directeur général informe le Conseil d'administration une fois par an des nominations et des promotions aux grades P 4 à D 2.
3. En outre, le Directeur général a les attributions suivantes:
 - 3.1 assurer les fonctions de dépositaire des Actes de l'Union et d'intermédiaire dans la procédure d'adhésion et d'admission à l'Union ainsi que de sortie de celle-ci;
 - 3.2 notifier les décisions prises par le Congrès à tous les Gouvernements des Pays-membres;
 - 3.3 notifier à l'ensemble des Pays-membres et à leurs opérateurs désignés les Règlements arrêtés ou révisés par le Conseil d'exploitation postale;
 - 3.4 préparer le projet de budget annuel de l'Union au niveau le plus bas possible compatible avec les besoins de l'Union et le soumettre en temps opportun à l'examen du Conseil d'administration; communiquer le budget aux Pays-membres de l'Union après l'approbation du Conseil d'administration et l'exécuter;
 - 3.5 exécuter les activités spécifiques demandées par les organes de l'Union et celles que lui attribuent les Actes;
 - 3.6 prendre les initiatives visant à réaliser les objectifs fixés par les organes de l'Union, dans le cadre de la politique établie et des fonds disponibles;
 - 3.7 soumettre des suggestions et des propositions au Conseil d'administration ou au Conseil d'exploitation postale;
 - 3.8 après la clôture du Congrès, présenter au Conseil d'exploitation postale les propositions concernant les changements à apporter aux Règlements en raison des décisions du Congrès, conformément au Règlement intérieur du Conseil d'exploitation postale;
 - 3.9 préparer, à l'intention du Conseil d'administration et sur la base des directives données par les Conseils, le projet de stratégie de l'Union et le projet de plan d'activités quadriennal de l'UPU à soumettre au Congrès;

- 3.10 établir, pour approbation par le Conseil d'administration, un rapport quadriennal sur les résultats des Pays-membres quant à la mise en œuvre de la stratégie de l'Union approuvée par le Congrès précédent, qui sera soumis au Congrès suivant;
- 3.11 (supprimé;)**
- 3.12 servir d'intermédiaire dans les relations entre:
- 3.12.1 l'UPU et les Unions restreintes;
- 3.12.2 l'UPU et l'Organisation des Nations Unies;
- 3.12.3 l'UPU et les organisations internationales dont les activités présentent un intérêt pour l'Union;
- 3.12.4 l'UPU et les organismes internationaux, associations ou entreprises que les organes de l'Union souhaitent consulter ou associer à leurs travaux;
- 3.13 assumer la fonction de Secrétaire général des organes de l'Union et veiller à ce titre, compte tenu des dispositions spéciales du présent Règlement, notamment:
- 3.13.1 à la préparation et à l'organisation des travaux des organes de l'Union;
- 3.13.2 à l'élaboration, à la production et à la distribution des documents et des rapports et procès-verbaux;
- 3.13.3 au fonctionnement du secrétariat durant les réunions des organes de l'Union;
- 3.14 assister aux séances des organes de l'Union et prendre part aux délibérations sans droit de vote, avec la possibilité de se faire représenter.

Article XVII

(Art. 130 modifié)

Préparation et distribution des documents des organes de l'Union

1. Le Bureau international prépare et met à disposition sur le site Internet de l'Union tous les documents publiés, dans les versions linguistiques spécifiées à l'article 155, **conformément aux Règlements intérieurs du Conseil d'administration et du Conseil d'exploitation postale**. Le Bureau international signale également, **aux représentants des Pays-membres notamment**, la publication de **nouveaux documents électroniques** sur le site Internet de l'Union au moyen d'un système efficace prévu à cet effet.
2. En outre, le Bureau international diffuse les publications de l'Union sous forme physique, telles que les circulaires du Bureau international et les comptes rendus analytiques du Conseil d'administration et du Conseil d'exploitation postale, uniquement sur demande d'un Pays-membre.

Article XVIII

(Art. 138 modifié)

Procédure de présentation des propositions au Congrès

1. Sous réserve des exceptions prévues sous 2 et 5, la procédure ci-après règle l'introduction des propositions de toute nature à soumettre au Congrès par les Pays-membres:
- 1.1 sont admises les propositions qui parviennent au Bureau international au moins six mois avant la date fixée pour le Congrès;
- 1.2 aucune proposition d'ordre rédactionnel n'est admise pendant la période de six mois qui précède la date fixée pour le Congrès;
- 1.3 les propositions de fond qui parviennent au Bureau international dans l'intervalle compris entre six et quatre mois avant la date fixée pour le Congrès ne sont admises que si elles sont appuyées par au moins deux Pays-membres;
- 1.4 les propositions de fond qui parviennent au Bureau international dans l'intervalle compris entre quatre et deux mois qui précède la date fixée pour le Congrès ne sont admises que si elles sont appuyées par au moins huit Pays-membres; les propositions qui parviennent ultérieurement ne sont plus admises;
- 1.5 les déclarations d'appui doivent parvenir au Bureau international dans le même délai que les propositions qu'elles concernent.

2. Les propositions concernant la Constitution ou le Règlement général doivent parvenir au Bureau international six mois au moins avant l'ouverture du Congrès; celles qui parviennent postérieurement à cette date mais avant l'ouverture du Congrès ne peuvent être prises en considération que si le Congrès en décide ainsi à la majorité des deux tiers des pays représentés au Congrès et si les conditions prévues sous 1 sont respectées.
3. Chaque proposition ne doit avoir en principe qu'un objectif et ne contenir que les modifications justifiées par cet objectif. De même, chaque proposition susceptible d'entraîner des dépenses substantielles pour l'Union doit être accompagnée de son impact financier préparé par le Pays-membre auteur, en consultation avec le Bureau international, afin de déterminer les ressources financières nécessaires à son exécution.
4. Les propositions d'ordre rédactionnel sont munies, en tête, de la mention «Proposition d'ordre rédactionnel» par les Pays-membres qui les présentent et publiées par le Bureau international sous un numéro suivi de la lettre R. Les propositions non munies de cette mention mais qui, de l'avis du Bureau international, ne touchent que la rédaction sont publiées avec une annotation appropriée; le Bureau international établit une liste de ces propositions à l'intention du Congrès.
5. La procédure prescrite sous 1 et 4 ne s'applique ni aux propositions concernant le Règlement intérieur des Congrès ni aux propositions présentées par le Conseil d'administration ou le Conseil d'exploitation postale.

Article XIX

(Art. 144 modifié)

Mise en vigueur des Règlements et des autres décisions adoptés entre deux Congrès

1. Les Règlements entrent en vigueur à la même date et ont la même durée que les Actes issus du Congrès.
2. Sous réserve des dispositions sous 1, les décisions de modification des Actes de l'Union qui sont adoptées entre deux Congrès ne sont exécutoires que trois mois, au moins, après leur notification. **Toutefois, ce délai requis ne s'applique pas aux modifications du Règlement adoptées après l'établissement du nouveau Règlement, mais avant son entrée en vigueur en vertu des dispositions sous 1.**

Article XX

(Art. 146 modifié)

Règlement des contributions des Pays-membres

1. Les pays qui adhèrent à l'Union ou qui sont admis en qualité de membres de l'Union ainsi que ceux qui sortent de l'Union doivent acquitter leur cotisation pour l'année entière au cours de laquelle leur admission ou leur sortie devient effective.
2. Les Pays-membres paient à l'avance leur part contributive aux dépenses annuelles de l'Union, sur la base du budget arrêté par le Conseil d'administration. Ces parts contributives doivent être payées au plus tard le premier jour de l'exercice financier auquel se rapporte le budget. Passé ce terme, les sommes dues sont productives d'intérêts au profit de l'Union, à raison de 5% par an à partir du quatrième mois.
3. Lorsque les arriérés de contributions obligatoires hors intérêts dues à l'Union par un Pays-membre sont égaux ou supérieurs à la somme des contributions de ce Pays-membre pour les deux exercices financiers précédents, ce Pays-membre peut céder irrévocablement à l'Union tout ou partie de ses créances sur d'autres Pays-membres, selon les modalités fixées par le Conseil d'administration. Les conditions de cession de créances sont à définir selon un accord convenu entre le Pays-membre, ses débiteurs/créanciers et l'Union.
4. Les Pays-membres qui, pour des raisons juridiques ou autres, sont dans l'impossibilité d'effectuer une telle cession s'engagent à conclure un plan d'amortissement de leurs comptes arriérés.
5. Sauf dans des circonstances exceptionnelles, le recouvrement des arriérés de contributions obligatoires dues à l'Union ne pourra pas s'étendre à plus de dix années.

6. Dans des circonstances exceptionnelles, le Conseil d'administration peut libérer un Pays-membre de tout ou partie des intérêts dus si celui-ci s'est acquitté, en capital, de l'intégralité de ses dettes arriérées.
7. Un Pays-membre peut également être libéré, dans le cadre d'un plan d'amortissement de ses comptes arriérés approuvé par le Conseil d'administration, de tout ou partie des intérêts accumulés ou à courir; la libération est toutefois subordonnée à l'exécution complète et ponctuelle du plan d'amortissement dans un délai convenu de dix ans au maximum.
8. Les dispositions mentionnées sous 3 à 7 s'appliquent par analogie aux frais de traduction facturés par le Bureau international aux Pays-membres affiliés aux groupes linguistiques.
9. Le Bureau international envoie les factures aux Pays-membres au moins trois mois avant la date d'échéance du paiement. Les factures originales sont transmises à l'adresse correcte communiquée par le Pays-membre concerné. Des copies électroniques des factures sont envoyées par courrier électronique en tant que préavis ou alerte.
10. En outre, le Bureau international fournit des informations claires aux Pays-membres à chaque fois qu'il impute des intérêts de retard pour des factures particulières, ce qui permet aux Pays-membres de vérifier facilement à quelles factures les intérêts correspondent

Article XXI

(Art. 150 modifié)

Classes de contribution

1. Les Pays-membres contribuent à la couverture des dépenses de l'Union selon la classe de contribution à laquelle ils appartiennent. Ces classes sont les suivantes:
 - Classe de 50 unités.
 - **Classe de 47 unités.**
 - Classe de 45 unités.
 - **Classe de 43 unités.**
 - Classe de 40 unités.
 - **Classe de 37 unités.**
 - Classe de 35 unités.
 - **Classe de 33 unités.**
 - Classe de 30 unités.
 - **Classe de 27 unités.**
 - Classe de 25 unités.
 - **Classe de 23 unités.**
 - Classe de 20 unités.
 - **Classe de 17 unités.**
 - Classe de 15 unités.
 - **Classe de 13 unités.**
 - Classe de 10 unités.
 - **Classe de 7 unités.**
 - Classe de 5 unités.
 - Classe de 3 unités.
 - Classe de 1 unité.

- Classe de 0,5 unité, réservée aux pays les moins **avancés** énumérés par l'Organisation des Nations Unies et à d'autres pays désignés par le Conseil d'administration.
 - **Classe de 0,1 unité, réservée aux pays reconnus par l'Organisation des Nations Unies comme des petits États insulaires en développement dont la population est inférieure à 200 000 habitants (selon les dernières informations statistiques publiées par le bureau compétent de l'Organisation des Nations Unies).**
2. Outre les classes de contribution énumérées sous 1, tout Pays-membre peut choisir de payer un nombre d'unités de contribution supérieur à la classe de contribution à laquelle il appartient durant une période minimale équivalente à celle située entre deux Congrès. Ce changement est annoncé au plus tard lors du Congrès. À la fin de la période entre deux Congrès, le Pays-membre revient automatiquement à son nombre d'unités de contribution d'origine, sauf s'il décide de continuer à payer un nombre d'unités de contribution supérieur. Le paiement de contributions supplémentaires augmente d'autant les dépenses.
3. Les Pays-membres sont rangés dans l'une des classes de contribution précitées au moment de leur admission ou de leur adhésion à l'Union, selon la procédure visée à l'article 21.4 de la Constitution.
4. Les Pays-membres peuvent se ranger ultérieurement dans une classe de contribution inférieure, à la condition que la demande de changement soit envoyée au Bureau international au moins deux mois avant l'ouverture du Congrès. Le Congrès donne un avis non contraignant au sujet de ces demandes de changement de classe de contribution. Le Pays-membre est libre de suivre l'avis du Congrès. La décision finale du Pays-membre est transmise au Secrétariat du Bureau international avant la fin du Congrès. Cette demande de changement prend effet à la date de mise en vigueur des dispositions financières arrêtées par le Congrès. Les Pays-membres qui n'ont pas fait connaître leur souhait de changer de classe de contribution dans les délais prescrits sont maintenus dans la classe de contribution à laquelle ils appartenaient jusqu'alors.
5. Les Pays-membres ne peuvent pas exiger d'être déclassés de plus d'une classe à la fois.
6. Toutefois, dans des circonstances exceptionnelles telles que des catastrophes naturelles nécessitant des programmes d'aide internationale, le Conseil d'administration peut autoriser un déclassement temporaire d'une classe, une seule fois entre deux Congrès, à la demande d'un Pays-membre si celui-ci apporte la preuve qu'il ne peut plus maintenir sa contribution selon la classe initialement choisie. Dans les mêmes circonstances, le Conseil d'administration peut également autoriser le déclassement temporaire de Pays-membres n'appartenant pas à la catégorie des pays les moins avancés et déjà rangés dans la classe de 1 unité en les faisant passer dans la classe de 0,5 unité.
7. En application des dispositions prévues sous 6, le déclassement temporaire peut être autorisé par le Conseil d'administration pour une période maximale de deux ans ou jusqu'au prochain Congrès, si celui-ci a lieu avant la fin de cette période. À l'expiration de la période fixée, le pays concerné réintègre automatiquement sa classe initiale.
8. Par dérogation aux dispositions sous 4 et 5, les surclassements ne sont soumis à aucune restriction.

Article XXII

(Art. 152 modifié)

Organisation des organes subsidiaires financés par les utilisateurs

1. Sous réserve de l'approbation du Conseil d'administration, le Conseil d'exploitation postale est habilité à établir un certain nombre d'organes subsidiaires financés par les utilisateurs, à titre volontaire, pour organiser des activités opérationnelles, commerciales, techniques et économiques relevant de ses compétences, conformément à l'article 18 de la Constitution, mais ne pouvant pas être financées par le budget ordinaire.
2. Concernant la création d'un tel organe relevant du Conseil d'exploitation postale, ce dernier décide du cadre de référence pour le **règlement intérieur** dudit organe, en tenant dûment compte des règles et des principes fondamentaux régissant l'organisation intergouvernementale qu'est l'Union postale universelle, et le soumet au Conseil d'administration pour approbation. Le cadre de référence inclut les éléments suivants:

- 2.1 Mandat.
 - 2.2 Composition, y compris les catégories des membres de l'organe.
 - 2.3 Règles de prise de décisions, y compris en ce qui concerne la structure interne et les relations de l'organe considéré avec d'autres organes de l'Union.
 - 2.4 Principes de vote et de représentation.
 - 2.5 Financement (souscription, frais d'utilisation, etc.).
 - 2.6 Composition du secrétariat et de la structure de gestion.
3. Chaque organe subsidiaire financé par les utilisateurs organise ses activités de manière autonome dans le cadre de référence décidé par le Conseil d'exploitation postale et approuvé par le Conseil d'administration et prépare un rapport annuel sur ses activités à soumettre au Conseil d'exploitation postale pour **considération**.
4. Le Conseil d'administration établit les règles concernant les frais d'appui que les organes subsidiaires financés par les utilisateurs devraient verser au budget ordinaire. Il publie ces règles dans le Règlement financier de l'Union.
5. Le Directeur général du Bureau international administre le secrétariat des organes subsidiaires financés par les utilisateurs conformément aux **dispositions pertinentes du Statut et du Règlement du personnel applicables** au personnel recruté pour ces organes. Le secrétariat des organes subsidiaires fait partie intégrante du Bureau international.
6. Les informations concernant les organes subsidiaires financés par les utilisateurs établis conformément au présent article sont portées à la connaissance du Congrès une fois ces organes créés.

Article XXIII

Mise à exécution et durée du Protocole additionnel au Règlement général de l'Union postale universelle

1. Le présent Protocole additionnel sera mis à exécution le **1^{er} juillet 2019** et demeurera en vigueur pendant un temps indéterminé.

En foi de quoi, les Plénipotentiaires des Gouvernements des Pays-membres ont dressé le présent Protocole additionnel, qui aura la même force et la même valeur que si ses dispositions étaient insérées dans le texte même du Règlement général, et ils l'ont signé en un exemplaire qui est déposé auprès du Directeur général du Bureau international. Une copie en sera remise à chaque Partie par le Bureau international de l'Union postale universelle.

Fait à Addis-Abeba, le 7 septembre 2018.

Pour
L'ÉTAT ISLAMIQUE D'AFGHANISTAN:

Pour
LA RÉPUBLIQUE ALGÉRIENNE
DÉMOCRATIQUE ET POPULAIRE:

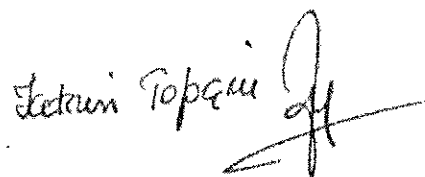
Pour
LA RÉPUBLIQUE D'AFRIQUE DU SUD:

Pour
LA RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE
D'ALLEMAGNE:

A handwritten signature in black ink, consisting of a large 'W' followed by a stylized, cursive flourish.

subject to ratification

Pour
LA RÉPUBLIQUE D'ALBANIE:

A handwritten signature in black ink, reading 'Isak M. Topciu' followed by a long, sweeping horizontal stroke.

Pour
LES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE:

Pour
LA RÉPUBLIQUE D'ANGOLA:

Pour
LA RÉPUBLIQUE ARGENTINE:

Pour
ANTIGUA-ET-BARBUDA:

Pour
LA RÉPUBLIQUE D'ARMÉNIE:

Pour
LE ROYAUME DE L'ARABIE SAOUDITE:

Pour
ARUBA, CURAÇAO et S. MAARTEN:

محمد عبد الله العبد الجبار
عبد العزيز بن محمد الدويش
عبد العزيز بن محمد الدويش
محمد الدينيخي

Dr. F. A. L. L.

Pour
LE COMMONWEALTH DES BAHAMAS:

Pour
LE ROYAUME DE BAHRAIN:

4 March
Leyne, Penn
T. J. [Signature]
Pour

Pour
LA RÉPUBLIQUE D'AZERBAÏDJAN:

Carol Hess's

Pour
LA RÉPUBLIQUE POPULAIRE
DU BANGLADESH:

16 May 1952

Pour
LA BARBADE:

Thashley

Pour
LA RÉPUBLIQUE DU BÉLARUS:

[Signature]

Pour
LA BELGIQUE:

[Signature]
[Signature]

Pour
BELIZE:

Pour
LA RÉPUBLIQUE DU BÉNIN:

[Signature]
YARONA SY.

[Signature]
GBENAHETD S. JONAS

[Signature]
S. Sathou

Pour
LE ROYAUME DE BHOUTAN:

[Signature]
[Signature]

Pour
L'ÉTAT PLURINATIONAL DE BOLIVIE:

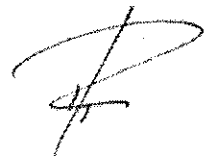
Pour
LA RÉPUBLIQUE FÉDÉRATIVE
DU BRÉSIL:

Pour
LA RÉPUBLIQUE
DE BOSNIE ET HERZÉGOVINE:

Pour
LE BRUNEI DARUSSALAM:

Pour
LA RÉPUBLIQUE DU BOTSWANA:

Pour
LA RÉPUBLIQUE DE BULGARIE:



Jeneta Rogova

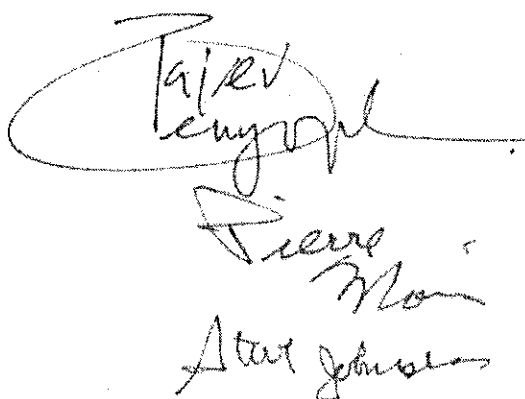
Pour
LE BURKINA FASO:



Pour
LA RÉPUBLIQUE DU CAMEROUN:

Pour
LA RÉPUBLIQUE DU BURUNDI:

Pour
LE CANADA:



Pierre
Morin
Att. John

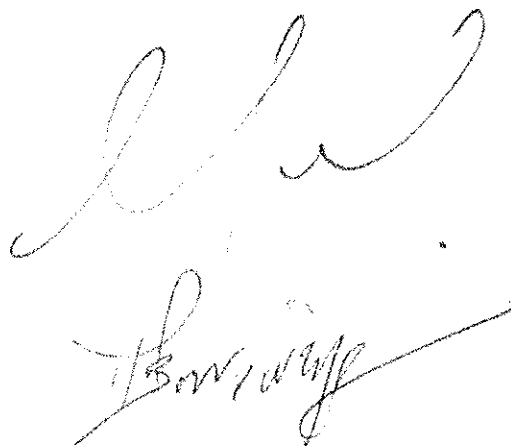
Pour
LE ROYAUME DU CAMBODGE:

Pour
LA RÉPUBLIQUE DU CAP-VERT:

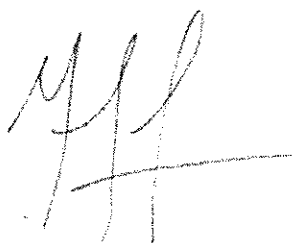


Pour
LA RÉPUBLIQUE CENTRAFRICAINE:

Pour
LA RÉPUBLIQUE DE CHYPRE:

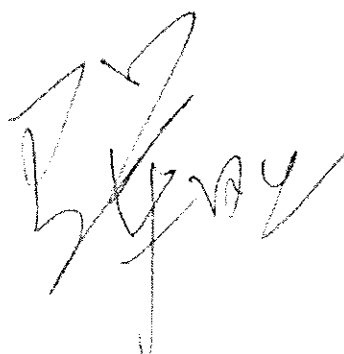
Two handwritten signatures in black ink, one above the other, representing the Republic of Cyprus.

Pour
LE CHILI:

A handwritten signature in black ink, representing Chile.

Pour
LA RÉPUBLIQUE DE COLOMBIE:

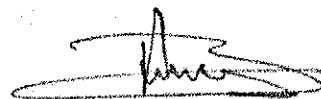
Pour
LA RÉPUBLIQUE POPULAIRE DE CHINE:

A handwritten signature in black ink, representing the People's Republic of China.

Pour
L'UNION DES COMORES:

Pour
LA RÉPUBLIQUE DU CONGO:

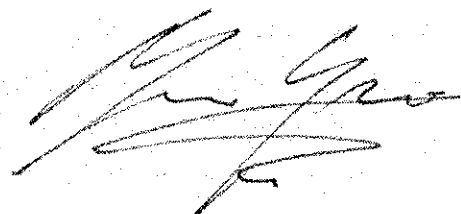
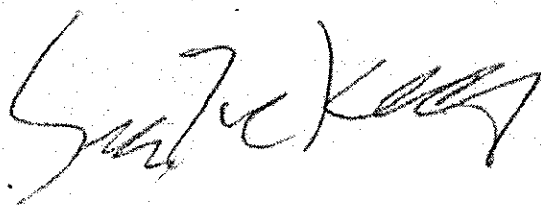
Pour
LA RÉPUBLIQUE DE CÔTE D'IVOIRE:



(X)

Pour
LA RÉPUBLIQUE DE CORÉE:

Pour
LA RÉPUBLIQUE DE CROATIE:



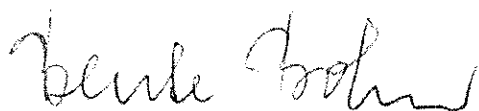
Pour
LA RÉPUBLIQUE DE COSTA-RICA:

Pour
LA RÉPUBLIQUE DE CUBA:

Gerard D. Rocio Gerlin.

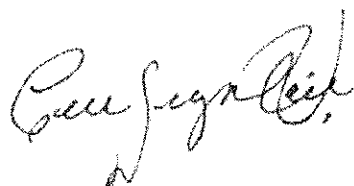


Pour
LE ROYAUME DE DANEMARK:



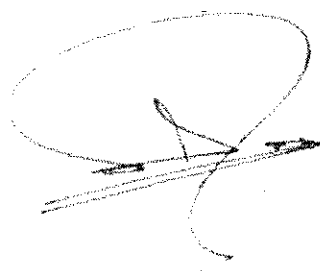
Pour
LA RÉPUBLIQUE DE DJIBOUTI:

Pour
LA RÉPUBLIQUE DOMINICAINE:



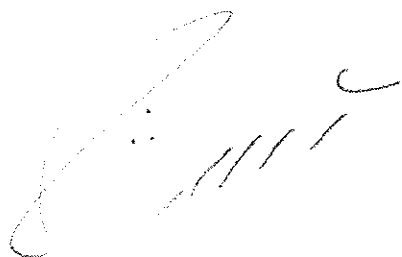
Pour
LE COMMONWEALTH
DE LA DOMINIQUE:

Pour
LA RÉPUBLIQUE ARABE D'ÉGYPTE:

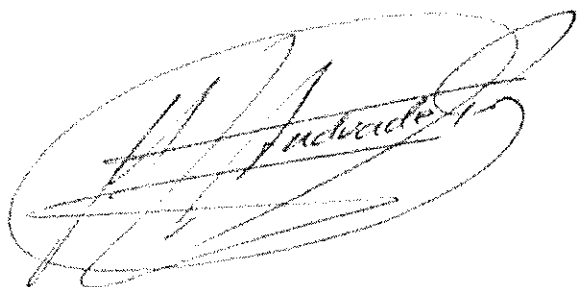


Pour
LA RÉPUBLIQUE DE EL SALVADOR:

Pour
LES ÉMIRATS ARABES UNIS:

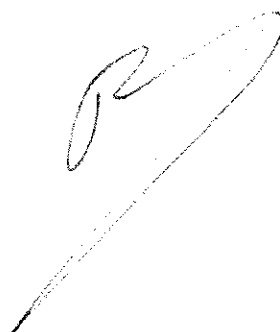


Pour
LA RÉPUBLIQUE DE L'ÉQUATEUR:



Pour
L'ÉRYTHRÉE:

Pour
L'ESPAGNE:



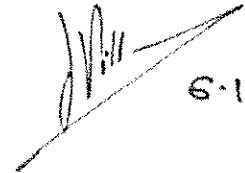
Pour
LA RÉPUBLIQUE D'ESTONIE:

Pour
LE ROYAUME D'ESWATINI:

Pour
L'ÉTHIOPIE:

Pour
LA RÉPUBLIQUE FRANÇAISE:

*Ad Referendum
et sous réserve de ratification
ou d'approbation*


6-IX-18

Pour
FIDJI:


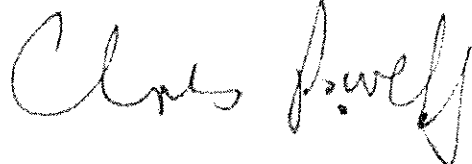
Pour
LA RÉPUBLIQUE GABONAISE:

Pour
LA RÉPUBLIQUE DE FINLANDE:

Pour
LA GAMBIE:


Pour
LA RÉPUBLIQUE DE GÉORGIE:

Pour
LES TERRITOIRES D'OUTRE-MER
DONT LES RELATIONS INTERNATIONALES
SONT ASSURÉES PAR LE GOUVERNEMENT
DU ROYAUME-UNI
DE GRANDE-BRETAGNE
ET D'IRLANDE DU NORD:


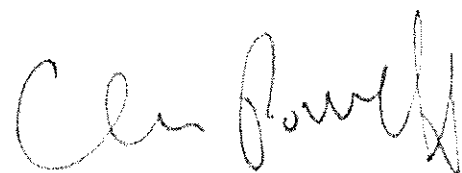
Pour
LA RÉPUBLIQUE DU GHANA:

Pour
LA GRÈCE:



Nikolaos Ch. Patakiar

Pour
LE ROYAUME-UNI
DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE
DU NORD,
ÎLES DE LA MANCHE ET ÎLE DE MAN:

Pour
LA GRENADÉ:

Pour
LA RÉPUBLIQUE DU GUATÉMALA:

A handwritten signature consisting of several overlapping, sweeping strokes, possibly forming the letters 'J' and 'L'.

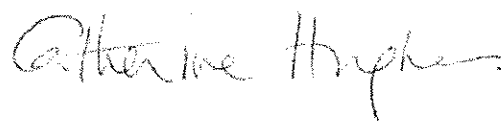
Pour
LA RÉPUBLIQUE DE GUINÉE:

Pour
LA RÉPUBLIQUE DE GUINÉE-BISSAU:

Pour
LA RÉPUBLIQUE
DE GUINÉE ÉQUATORIALE:

A handwritten signature with a large, stylized initial 'B' followed by a few more strokes.

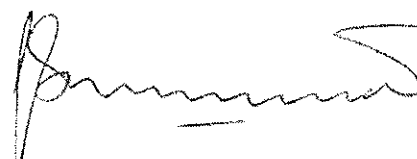
Pour
LA GUYANE:

A handwritten signature in cursive script, appearing to read 'Catherine Hughes'.

Pour
LA RÉPUBLIQUE D'HAÏTI:

Pour
LA RÉPUBLIQUE DU HONDURAS:

Pour
LA RÉPUBLIQUE D'INDONÉSIE:

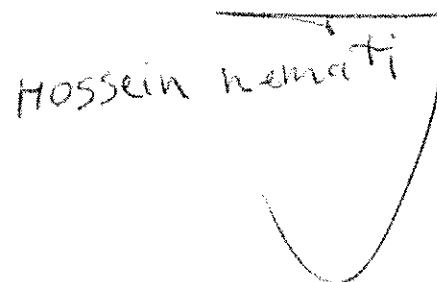


IMAN SANTIAGO

Pour
LA HONGRIE:

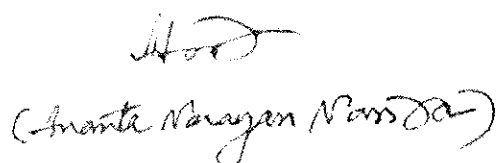


Pour
LA RÉPUBLIQUE ISLAMIQUE D'IRAN:

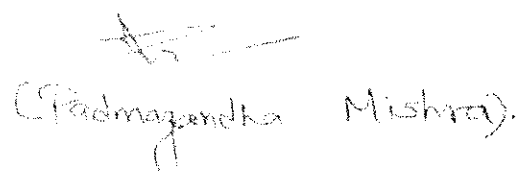


HOSSEIN KHAMATI

Pour
L'INDE:



(Ananta Narayan Narasimha)



(Padmavendha Mishra)

Pour
LA RÉPUBLIQUE D'IRAQ:

Pour
L'IRLANDE:

Pour
L'ITALIE:

Henrietta
Sineasa Iulio

Pour
LA RÉPUBLIQUE D'ISLANDE:

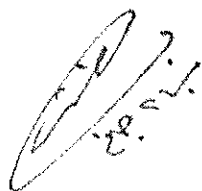
Pour
LA JAMAÏQUE:

Pour
ISRAËL:

Pour
LE JAPON:

N. Henig

Pour
LE ROYAUME HACHÉMITE
DE JORDANIE:



Pour
LA RÉPUBLIQUE DU KAZAKHSTAN:



Pour
LA RÉPUBLIQUE DE KENYA:

Pour
LA RÉPUBLIQUE DU KIRGHIZISTAN:

Pour
LA RÉPUBLIQUE DE KIRIBATI:

Pour
LE KUWAIT:

Pour
LA RÉPUBLIQUE DÉMOCRATIQUE
POPULAIRE LAO:

Pour
L'EX-RÉPUBLIQUE YOUGOSLAVE
DE MACÉDOINE:

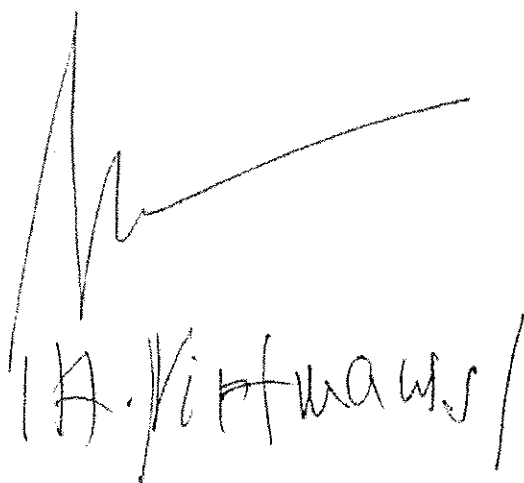
Pour
LE ROYAUME DU LESOTHO:

Pour
LA RÉPUBLIQUE LIBANAISE:



Pour
LA RÉPUBLIQUE DE LETTONIE:

Pour
LA RÉPUBLIQUE DE LIBÉRIA:



H. Kirtwaus

Pour
L'ÉTAT DE LIBYE:


Pour
LE LUXEMBOURG:

Pour
LA PRINCIPAUTÉ DE LIECHTENSTEIN:

Pour
LA RÉPUBLIQUE DE MADAGASCAR:

Pour
LA RÉPUBLIQUE DE LITUANIE:

Pour
LA MALAISIE:


06 SEPT 2013

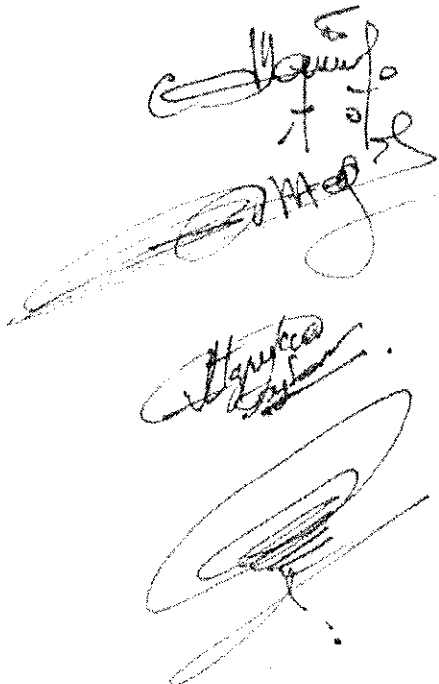
Pour
LE MALAWI:

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Dau 81' with a large, stylized initial 'D'.

Pour
LA RÉPUBLIQUE DES MALDIVES:

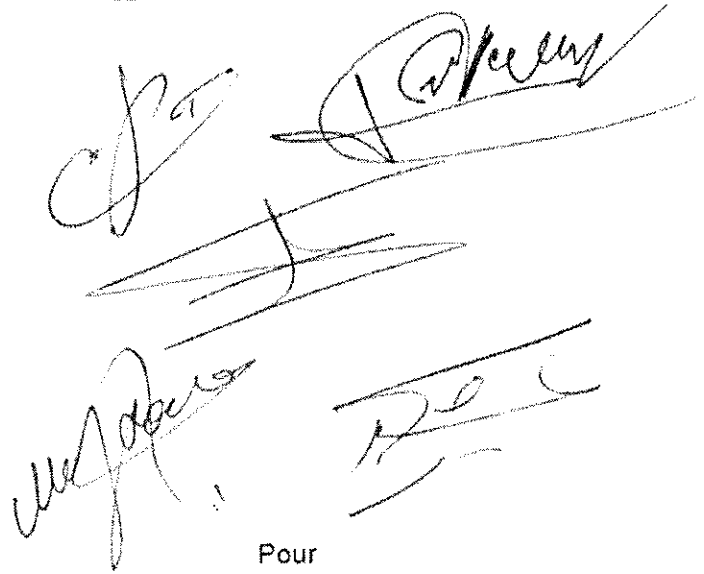
A handwritten signature in black ink, appearing to read 'muyal'.

Pour
LA RÉPUBLIQUE DU MALI:

Three handwritten signatures in black ink, stacked vertically. The top signature is 'Houphou', the middle one is 'MAG', and the bottom one is 'Houphou'.

Pour
MALTE:

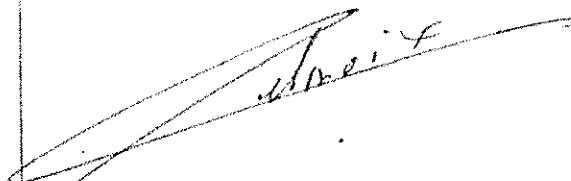
Pour
LE ROYAUME DU MAROC:

Three handwritten signatures in black ink, arranged in a cluster. The top signature is 'Dau 81', the middle one is 'Houphou', and the bottom one is 'Houphou'.

Pour
MAURICE:

Pour
LA RÉPUBLIQUE ISLAMIQUE
DE MAURITANIE:

Pour
LA PRINCIPAUTÉ DE MONACO:

A handwritten signature in dark ink, appearing to be 'Amel', is written across the horizontal line separating the Monaco and Mongolia sections.

Pour
LES ÉTATS-UNIS DU MEXIQUE:

Pour
LA MONGOLIE:

Pour
LA RÉPUBLIQUE DE MOLDOVA:

Pour
LE MONTÉNÉGRO:

Pour
LA RÉPUBLIQUE
DU MOZAMBIQUE:

Pour
LA RÉPUBLIQUE DE NAURU:

Pour
L'UNION DE MYANMAR:

Pour
LA RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE
DÉMOCRATIQUE DU NÉPAL:

0179

Chakravarti

Pour
LA RÉPUBLIQUE DE NAMIBIE:

Pour
LA RÉPUBLIQUE DU NICARAGUA:

M. A. A. A.

Pour
LA RÉPUBLIQUE D'OUBÉKISTAN:

Pour
LA PAPOUASIE - NOUVELLE-GUINÉE:

Pour
LA RÉPUBLIQUE ISLAMIQUE
DU PAKISTAN:

Pour
LA RÉPUBLIQUE DE PARAGUAY:

A stylized handwritten signature in black ink, consisting of a large loop followed by a series of smaller, connected strokes.

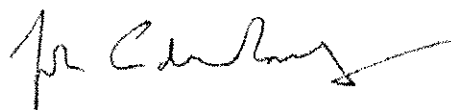
Pour
LA RÉPUBLIQUE DE PANAMA:

Pour
LES PAYS-BAS
ET LES CARAÏBES NÉERLANDAISES
(MUNICIPALITÉS DE BONAIRE, SABA
ET S. EUSTATIUS):

A handwritten signature in black ink, featuring a large, bold loop that is crossed by a diagonal line, with a long horizontal stroke extending to the right.

Pour
LA RÉPUBLIQUE DU PÉROU:

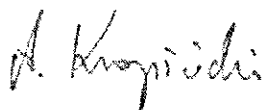
Pour
LE PORTUGAL:



Pour
LA RÉPUBLIQUE DES PHILIPPINES:

Pour
L'ÉTAT DE QATAR:

Pour
LA POLOGNE:

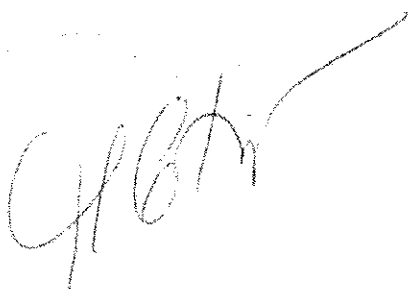


Pour
LA RÉPUBLIQUE DÉMOCRATIQUE
DU CONGO:

Pour
LA RÉPUBLIQUE POPULAIRE
DÉMOCRATIQUE DE CORÉE:

Pour
LA RÉPUBLIQUE DU RWANDA:

Pour
LA ROUMANIE:

A handwritten signature in dark ink, appearing to be 'C. B. M.', written over a light blue horizontal line.

Pour
SAINT-CHRISTOPHE
(SAINT-KITTS)-ET-NEVIS:

Pour
LA FÉDÉRATION DE RUSSIE:

A handwritten signature in dark ink, appearing to be 'M. M.', written over a light blue horizontal line.

Pour
SAINTE-LUCIE:

Pour
LA RÉPUBLIQUE DE SAINT-MARIN:

Pour
L'ÉTAT INDÉPENDANT DE SAMOA:

Lana Lefferai
Roberta Santosui

Pour
SAINT-VINCENT-ET-GRENADINES:

Pour
LA RÉPUBLIQUE DÉMOCRATIQUE
DE SAO TOMÉ-ET-PRINCIPE:

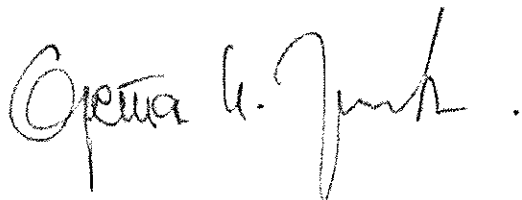
Pour
LES ÎLES SALOMON:

Pour
LA RÉPUBLIQUE DU SÉNÉGAL:

SIRE DIA

Deef

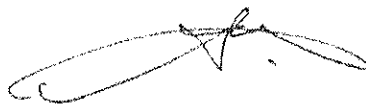
Pour
LA RÉPUBLIQUE DE SERBIE:



Pour
LA RÉPUBLIQUE DES SEYCHELLES:

Pour
LA RÉPUBLIQUE DE SIERRA LEONE:

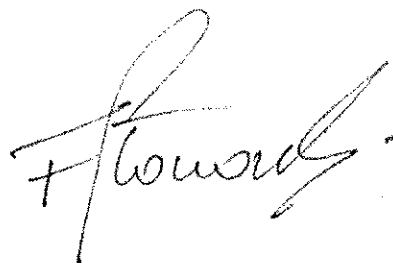
Pour
LA RÉPUBLIQUE DE SINGAPOUR:



Pour
LA RÉPUBLIQUE SLOVAQUE:

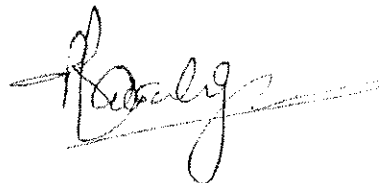


Pour
LA RÉPUBLIQUE DE SLOVÉNIE:



Pour
LE GOUVERNEMENT FÉDÉRAL DE
TRANSITION
DE LA RÉPUBLIQUE DE SOMALIE:

Pour
LA RÉPUBLIQUE SOCIALISTE
DÉMOCRATIQUE DE SRI LANKA:

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'R. Rajapaksa', written over a horizontal line.

Pour
LA RÉPUBLIQUE DU SOUDAN:

Pour
LA SUÈDE:


Pour
LE SOUDAN DU SUD:

Pour
LA CONFÉDÉRATION SUISSE:

Pour
LA RÉPUBLIQUE DU SURINAME:

Pour
LA RÉPUBLIQUE UNIE DE TANZANIE:

Caroline Kanuti

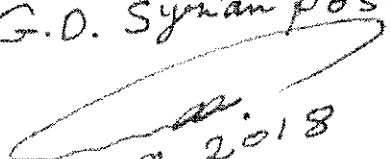

07/09/2018



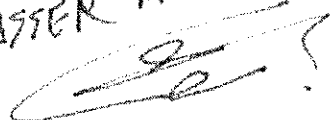
Pour
LA RÉPUBLIQUE ARABE SYRIENNE:

Pour
LA RÉPUBLIQUE DU TCHAD:

Dr. Eng: Bader Ahmad
G.O. Syrian post

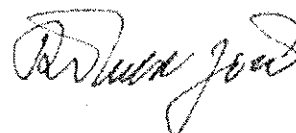

06.09.2018

NASSER ALDADA



Pour
LA RÉPUBLIQUE DU TADJIKISTAN:

Pour
LA RÉPUBLIQUE TCHÈQUE:



Prin prezenta confirm că textul alăturat este o copie autentică de pe cel de-al Doilea Protocol Adițional la Regulamentul General al Uniunii Poștale Universale, adoptat la Addis Abeba, la 7 septembrie 2018, copia certificată a căruia este depozitată la Arhiva Tratatelor a Ministerului Afacerilor Externe și Integrării Europene.



Șef al Direcției Drept Internațional a
Ministerului Afacerilor Externe și
Integrării Europene